

ItaloLatinoamericana

Newsletter Oficial de IILA para conocer más sobre las actividades institucionales y los proyectos en curso

La Newsletter ufficiale dell'IILA per approfondire e informare sulle attività istituzionali e i progetti in corso

A Rimini il Foro Pymes sulle Filiere Agroalimentari

Rimini acoge el Foro Pymes sobre Cadenas Agroalimentarias



In questo numero:

- **Attività istituzionali**
ACTIVIDADES INSTITUCIONALES 2
- **Sviluppo economico sostenibile**
DESARROLLO ECONÓMICO SOSTENIBLE 10
- **Cooperazione culturale**
COOPERACIÓN CULTURAL 21
- **Cooperazione scientifica**
COOPERACIÓN CIENTÍFICA 24
- **Giustizia e sicurezza**
JUSTICIA Y SEGURIDAD 27
- Brevi dall'IILA
SUMARIO DE NOTICIAS 36
- Notizie dalle Ambasciate
LAS EMBAJADAS INFORMAN 38



A San Paolo il II Incontro delle Agenzie Spaziali dei Paesi membri dell'IILA

São Paulo acoge el II Encuentro de Agencias Espaciales de los países miembros de la IILA

• ARGENTINA • STATO PLURINAZIONALE DI BOLIVIA • BRASILE • CILE • COLOMBIA • COSTA RICA • CUBA
• ECUADOR • EL SALVADOR • GUATEMALA • HAITI • HONDURAS • ITALIA • MESSICO • NICARAGUA
• PANAMA • PARAGUAY • PERÙ • REP. DOMINICANA • URUGUAY • REP. BOLIVARIANA DEL VENEZUELA



ATTIVITÀ ISTITUZIONALI ACTIVIDADES INSTITUCIONALES

A CURA DELLA SEGRETERIA GENERALE (seg.generale@iila.org)



Da sinistra: Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA; Mario Pozza, Presidente, Assocamerestero; Rossana Polastri, Directora, División América Latina y Caribe, FIDA; Maria Tripodi Sottosegretario di Stato del MAECI; Alejandro Álvarez, Direttore Commerciale dell'Agenzia di Sviluppo Rurale (ADR) di Bogotá; Percy Edilberto Medina, Presidente Esecutivo di Sierra y Selva Exportadora del Ministero dello Sviluppo Agrario e dell'Irrigazione del Perù; José Luis Rhi-Sausi, Coordinatore IILA del Foro PyMES.



Firma dell'accordo IILA-Gobernación de Huila. Da sinistra: Luis Enrique Dussán, Governatore del Dipartimento di Huila; S.E. Ligia Margarita Quessep Bitar, Ambasciatore della Colombia in Italia; Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA.

3-4 maggio – La **Segretario Generale, Antonella Cavallari**, presente alla **40° edizione di MACFRUT**, una delle principali fiere internazionali dedicate all'intera filiera ortofrutticola svoltasi a Rimini. L'IILA ha partecipato per la nona edizione consecutiva con un proprio spazio espositivo messo a disposizione delle delegazioni di produttori dei paesi membri. Quest'anno inoltre IILA ha organizzato nel contesto della fiera il **Foro Pymes Agroalimentare italo-latinoamericano**, in collaborazione con la Cooperazione Italiana allo Sviluppo, l'IFAD (International Fund for Agricultural Development) e MACFRUT e inaugurato dal Segretario Generale Cavallari; Maria Tripodi, Sottosegretario di Stato del MAECI; Rossana Polastri, Directora, División América Latina y Caribe, FIDA; Mario Pozza, Presidente di Assocamerestero.

Con l'occasione la Segretario Generale Cavallari si è riunita con il Governatore del Dipartimento di Huila, Luis Enrique Dussán, in rappresentanza della Delegazione del Progetto PAZ Colombia con cui ha firmato un **importante accordo** che consentirà di replicare la parte del progetto dedicata al turismo sostenibile in altre aree del Dipartimento. Nel contesto della fiera, Cavallari si è riunita con **Liseth Hernandez e Jorge Urbina**, rispettivamente **Secretaria Ejecutiva Trinacional del Plan Trifinio e Director Ejecutivo del Plan Trifinio El Salvador**. Il Plan Trifinio è una organizzazione regionale formata da El Salvador, Honduras e Guatemala per gestire lo sviluppo della regione frontiera di importanza strategica anche in chiave di contenimento dei flussi migratori, con cui IILA prossimamente eseguirà un progetto finanziato dalla cooperazione italiana.

Leggi i comunicati:

 [IILA a Macfrut Rimini](#)

 [Firma accordo IILA-Gobernación de Huila](#)



 [Galleria fotografica](#)



Da sinistra: Gianandrea Rossi, Direttore Esecutivo IILA; Jorge Urbina, Direttore del Plan Trifinio El Salvador; Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA; Liseteh Hernandez, Secretaria Ejecutiva Trinacional del Plan Trifinio; Mauro Camicia, Responsabile del Servizio Cooperazione italiana IILA.

3-4 de mayo – La **Secretaria General, Antonella Cavallari**, estuvo presente en Rímíni, en la **40ª edición de MACFRUT**, una de las principales ferias internacionales de la cadena hortofrutícola. Ésta es la novena vez consecutiva que la IILA participa con espacio propio ofrecido por las delegaciones de productores de los países miembros. Este año, además, la IILA ha organizado en el contexto de la feria el **Foro Pymes Agroalimentario ítalo-latinoamericano**, en colaboración con la Cooperación Italiana al Desarrollo, el IFAD (International Fund for Agricultural Development) y MACFRUT, inaugurado por la Secretaria General junto con Maria Tripodi, Subsecretaria de Estado del MAECI; Rossana Polastri, Directora de la División América Latina y Caribe, FIDA y Mario Pozza, Presidente de Assocamerestero.

En esta ocasión la Secretaria General Cavallari se reunió con el Gobernador del Departamento de Huila, Luis Enrique Dussán, en representación del Proyecto PAZ Colombia, con quién firmó un importante convenio para repetir la parte del proyecto sobre turismo sostenible en otras zonas del Departamento.

En el marco de la feria, Cavallari se reunió con **Liseteh Hernández y de Jorge Urbina, Secretaria Ejecutiva Trinacional del Plan Trifinio y Director Ejecutivo del Plan Trifinio El Salvador** respectivamente, para celebrar una reunión. El Plan Trifinio es una organización regional integrada por El Salvador, Honduras y Guatemala para gestionar el desarrollo de la región fronteriza de importancia estratégica, también en términos de contención de los flujos migratorios, con el que la IILA realizará un proyecto financiado por la cooperación italiana.



Video della partecipazione del progetto Paz Colombia a MACFRUT 2023



Video della partecipazione del SENA Huila a MACFRUT 2023



Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA e Lydia Peralta Cordero, Vice Ministro degli Affari Bilaterali e della Cooperazione Internazionale del Ministero degli Affari Esteri e del Culto del Costa Rica.

5 maggio - la Segretario Generale dell'IILA, Antonella Cavallari, ha ricevuto presso la sede dell'Organizzazione la gradita visita **della Vice Ministro degli Affari Bilaterali e della Cooperazione Internazionale del Ministero degli Affari Esteri e del Culto del Costa Rica, Lydia Peralta Cordero**, accompagnata da i suoi più stretti collaboratori. La proficua occasione di dialogo ha consentito di ricordare alcune tematiche di comune interesse tra IILA e il governo costaricense, fra tutte: sostenibilità ambientale; coesione sociale; turismo sostenibile; uguaglianza di genere, evidenziando i progetti che IILA esegue nel Paese per contribuire a rispondere efficacemente a queste grandi sfide.

5 de mayo - la Secretaria General de la IILA, Antonella Cavallari recibe, en la sede de la Organización, la grata visita **de la Viceministra de Asuntos Bilaterales y Cooperación Internacional del Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto de Costa Rica, Lydia Peralta Cordero**, acompañada por sus más estrechos colaboradores. En el fructífero encuentro, las dos exponentes destacaron algunos temas de común interés entre la IILA y el Gobierno costarricense, entre éstos la sostenibilidad ambiental; la cohesión social; el turismo sostenible y la igualdad de género, e hicieron hincapié en los proyectos que la IILA desarrolla en el país para contribuir a responder con eficacia a estos grandes retos.



Comunicato stampa



8 maggio – IILA presente alla Cerimonia di inaugurazione della sala dell'Ambasciata del Paraguay in Italia dedicata al Fiscal Marcelo Pecci Albertini, impegnato in prima linea nella lotta al crimine transnazionale organizzato e tragicamente ucciso un anno fa.

8 de mayo – Presencia de la IILA en la inauguración de una sala de la Embajada de Paraguay en Italia con el nombre del Fiscal Marcelo Pecci Albertini, que estuvo en primera línea en la lucha al crimen transnacional organizado y brutalmente asesinado hace un año.



Inaugurazione dello Space BR Show.
Da sinistra: Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA; Osório Coelho Guimarães Neto, Ministério da Ciência, Tecnologia e Inovação; Carlos Augusto Teixeira de Moura, Presidente dell'Agência Espacial Brasileira – AEB; Emerson Granemann, Fondatore e CEO di MundoGEO.

9-11 maggio – Missione in **Brasile** della Segretario Generale, Antonella Cavallari, accompagnata dalla Segretaria Tecnico-Scientifica, Tatiana Ribeiro Viana, per inaugurare il **2° incontro delle Agenzie Spaziali dei Paesi membri dell'IILA**, organizzato in collaborazione con l'Agenzia Spaziale Brasiliana (AEB). La Segretario Generale Cavallari è stata inoltre invitata ad aprire lo **Space BR Show**, evento internazionale di punta del settore aerospaziale con più di 5000 partecipanti, 100 espositori provenienti da 30 paesi e 180 conferenzieri per presentare gli ultimi e più avanzati prodotti e tecnologie spaziali e discutere delle potenzialità legate allo sviluppo dell'esplorazione spaziale e al programma Artemis.



[Leggi l'articolo dell'ASI-Agenzia Spaziale Italiana](#)



Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA, al 2° incontro delle Agenzie Spaziali dei Paesi membri dell'IILA.



Da sinistra: Tatiana Ribeiro Viana, Segretario Tecnico-scientifico IILA; Ana Chan, Secretaria Nacional de Ciencia y Tecnología del Senacyt Guatemala; Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA.



9-11 de mayo – Viaje oficial a Brasil de la Secretaria General, Antonella Cavallari, acompañada por la Secretaria Técnico-Científica, Tatiana Ribeiro Viana, para inaugurar el **2º encuentro de Agencias Especiales de los países miembros de la IILA**, organizado en colaboración con la Agencia Espacial Brasileña (AEB). La Secretaria General Cavallari fue invitada, además, a inaugurar el **Space BR Show**, un evento internacional puntero del sector aeroespacial con más de 5000 participantes, 100 expositores de 30 países y 180 conferenciantes para presentar los productos y tecnologías espaciales más de vanguardia y de última generación y para debatir sobre el potencial ligado al desarrollo de la exploración espacial y al programa Artemis.

ANSA LATINA

[La rivista Comunità Italiana intervista il Segretario Generale Cavallari](#)

[Leggi l'intervista al Segretario Cavallari su ANSALatina: "Italia promuove integrazione espacial de América Latina"](#)



Esteban Fullin, Segretario Ejecutivo del GAFILAT e Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA.

16 maggio – La Segretario Generale Antonella Cavallari ha ricevuto presso la sede dell'Organizzazione il **Segretario Ejecutivo del GAFILAT (Grupo de Acción Financiera de Latinoamérica) Esteban Fullin**. Il GAFILAT è uno dei gruppi regionali del GAFI/FATF, riunisce 18 Paesi latinoamericani ed è stato creato per prevenire e combattere il riciclaggio di denaro, il finanziamento del terrorismo e il finanziamento della proliferazione delle armi di distruzione di massa. Durante la riunione sono state esaminate le attività attualmente in corso realizzate nel quadro del Memorandum of Understanding, di recente sottoscritto digitalmente da IILA, FIIAPP e GAFILAT nell'ambito del progetto UE COPOLAD III. L'occasione ha peraltro consentito di firmare nuovamente il testo in forma presenziale ribadendo il reciproco interesse ad assicurarne la piena esecuzione.

16 de mayo – La Secretaria General, Antonella Cavallari, recibe en la sede de la Organización, al **Secretario Ejecutivo del GAFILAT (Grupo de Acción Financiera de Latinoamérica) Esteban Fullin**. El GAFILAT es uno de los grupos regionales del GAFI/FATF, lo integran 18 países latinoamericanos y su misión institucional es prevenir y luchar contra el blanqueo de dinero, la financiación del terrorismo y la financiación de la proliferación de armas de destrucción masiva. En la reunión, los dos directivos examinaron las actividades que se están realizando en este momento en el marco del Memorandum of Understanding, firmado recientemente en formato digital por IILA, FIIAPP y GAFILAT como parte del proyecto UE COPOLAD III. El encuentro ofreció además la oportunidad de volver a firmar dicho documento pero de forma presencial, reiterando así el mutuo interés en asegurar su plena ejecución.

[Articolo completo](#)



Visita al Padiglione del Cile.



S.E. Ennio Vivaldi Vejár, Ambasciatore del Cile in Italia, la Segretario Generale IILA, Antonella Cavallari e S.E. Ricardo Javier Varela Fernández, Ambasciatore dell'Uruguay in Italia al Padiglione del Cile.



S.E. Roberto Manuel Carlés, Ambasciatore dell'Argentina in Italia e Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA al Padiglione dell'Argentina.



L'architetto cileno Alejandro Aravena, vincitore del Premio Pritzker nel 2016 e direttore della Biennale di Venezia 2016 e Antonella Cavallari, SG IILA.



18-19 maggio – La Segretario Generale Antonella Cavallari ha visitato i Padiglioni dei Paesi membri IILA alla **Biennale di Architettura di Venezia**, una partecipazione importante e ormai tradizionale. | **18-19 de mayo** – La Secretaria General Antonella Cavallari visita los Pabellones de los países miembros IILA en la Biental de **Arquitectura de Venecia**, una participación importante y, además, tradicional.



Visita al Padiglione del Perù.



Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA, S.E. Helio Vitor Ramos Filho, Ambasciatore del Brasile in Italia e la Ministra di cultura del Brasile, Margareth Menezes al Padiglione del Brasile.



Visita al Padiglione del Messico.



Visita al Padiglione del Venezuela.



S.E. Ana María Reyes de Quevedo, Ambasciatore di Panama in Italia e Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA al Padiglione di Panama.



Padiglione dell'Uruguay. Da sinistra: Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA; S.E. Ricardo Javier Varela Fernández, Ambasciatore dell'Uruguay in Italia; Mariana Wainstein, Directora Nacional de Cultura de Uruguay.



Da sinistra: Ignacio Peyró, Direttore dell'Istituto Cervantes di Roma; Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA; Jaime Nualart, Segretario Culturale IILA.



Rivedi l'incontro

22 maggio – La Segretario Generale, Antonella Cavallari, insieme al Direttore dell'Istituto Cervantes di Roma, Ignacio Peyró, ha aperto l'incontro **"Donne latinoamericane tra Europa e America Latina: uguaglianza, disuguaglianze e modernità nella cultura, nell'arte e nella politica (XX secolo)"**. L'incontro ha proposto una riflessione sul ruolo svolto da alcune intellettuali e artiste latinoamericane del XX secolo nella realizzazione di progetti incentrati sulla riduzione delle disuguaglianze di genere in ambito culturale-letterario, politico e artistico dei rispettivi Paesi. Hanno partecipato all'evento: Esmeralda Broullón (CSIC Siviglia); Camilla Cattarulla (Università Roma Tre); Angela Di Matteo (Università Roma Tre); Ana Lía Rey (Università Nazionale di Buenos Aires).

22 de mayo – La Secretaria General, Antonella Cavallari, y el Director del Instituto Cervantes de Roma, Ignacio Peyró, abren el encuentro **"Mujeres latinoamericanas entre Europa y América Latina: igualdad, desigualdades y modernidad en la cultura, en el arte y en la política (XX siglo)"**. En el evento se propuso hacer una reflexión sobre el papel desempeñado por algunas intelectuales y artistas latinoamericanas del siglo XX en la realización de proyectos para reducir las desigualdades de género en ámbito cultural-literario, político y artístico de los respectivos países. Participaron además Esmeralda Broullón (CSIC Sevilla); Camilla Cattarulla (Universidad Roma Tre); Angela Di Matteo (Universidad Roma Tre); y Ana Lía Rey (Universidad Nacional de Buenos Aires).



Da sinistra: Daniele Frigeri, Presidente del CESPI; Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA; Raffaele Marchetti, Prorettore della Luiss; Maurizio Stefanini, moderatore dell'evento.



Leggi l'articolo completo e le presentazioni dei relatori



Registrazione dell'incontro

23 maggio – La Segretario Generale, Antonella Cavallari, ha aperto il **Foro "Le Comunità Latinoamericane in Italia: contributi all'economia e alla società"** organizzato da IILA insieme alla **LUISS – Libera Università internazionale degli Studi Sociali Guido Carli** e al **CESPI – Centro Studi di Politica Internazionale**. Cavallari ha evidenziato come il tema affrontato sia perfettamente in linea con l'obiettivo istituzionale dell'IILA, ovvero quello di valorizzare le comunità latinoamericane e più in generale i Paesi membri dell'Organizzazione. L'incontro, che ha visto la partecipazione di rappresentanti della LUISS, del CESPI, del Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale, del Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali, dell'ISTAT e del Console Generale del Perù a Roma, è servito a mettere in luce importanti dati che meritano di essere presi in considerazione in quanto testimonianza di un importante apporto al tessuto socioeconomico italiano delle comunità latinoamericane, oltre che indice di indubbie potenzialità.

23 de mayo – La Secretaria General, Antonella Cavallari, inauguró el **Foro "Las Comunidades latinoamericanas en Italia: contribuciones a la economía y a la sociedad"**, organizado por la IILA junto con la **LUISS - Libera Università internazionale degli Studi Sociali Guido Carli** y el **CESPI – Centro Studi di Politica Internazionale**. Cavallari puso de manifiesto que el tema del encuentro – la puesta en valor de las comunidades latinoamericanas, y, más en general, los países miembros de la Organización – está perfectamente en consonancia con el objetivo institucional de la IILA. El encuentro, en el que participaron representantes de la LUISS, del CESPI, del Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación Internacional, del Ministerio de Trabajo y Políticas Sociales, del ISTAT y del Cónsul General de Perú en Roma, fue muy útil para dar realce a importantes datos que merecen que se tomen en consideración, en tanto que testimonio de una importante aportación al tejido socioeconómico italiano de las comunidades latinoamericanas, además de ser índice de indudable potencial.



24 maggio – IILA ha partecipato alla celebrazione dell'anniversario della Battaglia di Pichincha organizzato dall'Ambasciata dell'Ecuador in Italia, presso il monumento del Libertador Simón Bolívar.

24 de mayo – Participación de la IILA en el acto conmemorativo del aniversario de la Batalla de Pichincha, organizado por la Embajada de Ecuador en Italia, ante el monumento del Libertador Simón Bolívar.

La Segretario Generale Cavallari alla celebrazione dell'anniversario della Battaglia di Pichincha con alcuni Delegati IILA: S.E. Helio Vitor Ramos Filho, Ambasciatore del Brasile in Italia; S.E. Ligia Margarita Quessep Bitar, Ambasciatore della Colombia in Italia; S.E. Miguel Falconí Puig, Ambasciatore dell'Ecuador in Italia; S.E. Sonia Silvia Brito Sandoval, Ambasciatore dello Stato Plurinazionale di Bolivia.



Da sinistra: On. Vincenzo Scotti; Sen. Pierferdinando Casini; Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA.

L'IILA ha ospitato la presentazione del libro del Senatore Pierferdinando Casini **"C'era una volta la politica. Parla l'ultimo democristiano"**. A dialogare con l'autore la Segretario Generale Cavallari e l'On. Vincenzo Scotti che hanno ripercorso le tappe dell'impegno politico del Senatore Casini e il suo stretto rapporto con l'America Latina.

La IILA ofrecio su sede como marco para la presentación del libro del Senador Pierferdinando Casini **"C'era una volta la politica. Parla l'ultimo democristiano"**. Charlaron con el autor la Secretaria General Cavallari y D. Vincenzo Scotti, quienes recorrieron las etapas del compromiso político del Senador Casini y su estrecha relación con América Latina.

25 maggio – IILA presente alla commemorazione organizzata dall'Ambasciata di Argentina in Italia in occasione del 213° Anniversario della Rivoluzione di Maggio.

25 de mayo – Presencia de la IILA en el acto de conmemoración, organizado por la Embajada de Argentina en Italia, del 213° Anniversario de la Revolución de Mayo.

La Segretario Generale Cavallari alla cerimonia in occasione del 213° Anniversario della Rivoluzione di Maggio con alcuni Delegati IILA: S.E. Roberto Carlos Melgarejo Palacios, Ambasciatore del Paraguay in Italia e Presidente a.i. dell'IILA; S.E. Mirta Aurora Granda Averhoff, Ambasciatore di Cuba in Italia; S.E. Mónica Robelo Raffone, Ambasciatore di Nicaragua in Italia; S.E. Sonia Silvia Brito Sandoval, Ambasciatore dello Stato Plurinazionale di Bolivia in Italia; S.E. Roberto Manuel Carlés, Ambasciatore di Argentina in Italia; María Elena Uzzo Giannattasio, Incaricato d'Affari a.i. dell'Ambasciata della Rep. Bolivariana del Venezuela; S.E. Helio Vitor Ramos Filho, Ambasciatore del Brasile in Italia; S.E. Ligia Margarita Quessep Bitar, Ambasciatore della Colombia in Italia; S.E. Ennio Vivaldi Vejár, Ambasciatore del Cile in Italia.





Incontro del Consiglio dei Delegati IILA con il Vicepresidente Corporativo de Programación Estratégica CAF, Christian Asinelli.



Da sinistra: Jimena Duran, Ejecutiva Senior CAF; Ignacio Corlazzoli, Director para Europa, Asia y Medio Oriente CAF; Christian Asinelli, Vicepresidente CAF.



Da sinistra: Giorgio Silli, Sottosegretario del MAECI e Delegato italiano presso IILA; Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA; Christian Asinelli, Vicepresidente CAF.

 [Articolo completo](#)



Da sinistra: S.E. Roberto Carlos Melgarejo Palacios, Ambasciatore del Paraguay in Italia e Presidente a.i. dell'IILA; Antonella Cavallari, Segretario Generale IILA; Massimiliano Smeriglio, europarlamentare.

Il **Consiglio dei Delegati dell'IILA** ha incontrato presso la sede dell'Organizzazione il **Vicepresidente Corporativo de Programación Estratégica CAF-Banco de Desarrollo de América Latina, Christian Asinelli**, accompagnato da Ignacio Corlazzoli, Director para Europa, Asia y Medio Oriente e Jimena Duran, Ejecutiva Senior, offrendo una articolata e apprezzata presentazione della costante crescita ed evoluzione della Banca regionale a sostegno del processo di integrazione regionale e della transizione verde e inclusiva in America Latina. La Segretario Generale dell'IILA, Antonella Cavallari, ha aperto la riunione ricordando i temi centrali dell'agenda regionale su cui IILA e CAF stanno proficuamente collaborando e ringraziando il Vice Presidente Asinelli per il sostegno offerto da ultimo a due iniziative IILA di particolare rilevanza: il Foro Piccole e Medie Imprese che si svolgerà a Bergamo tra il 3 e il 5 di ottobre prossimo e una Mostra sull'architettura latinoamericana sostenibile, attualmente in fase di elaborazione, che sarà presentata in autunno sia in Italia che nei Paesi della Regione. Il Vice Presidente Asinelli ha ringraziato IILA per avergli offerto l'opportunità di incontrare i rappresentanti di Governo dei 21 paesi membri, a cominciare dall'Italia presente con il Sottosegretario Giorgio Silli in qualità di Delegato del Governo italiano presso IILA.

Encuentro, en la sede de la Organización, entre el Consejo de Delegados de la IILA y el **Vicepresidente Corporativo de Programación Estratégica CAF-Banco de Desarrollo de América Latina, Christian Asinelli**, acompañado por Ignacio Corlazzoli, Director para Europa, Asia y Medio Oriente y Jimena Durán, Ejecutiva Senior. El objeto del encuentro fue ofrecer una clarificadora presentación del constante crecimiento y evolución del Banco regional en apoyo al proceso de integración regional y a la transición verde e inclusiva en América Latina. La Secretaria General de la IILA, Antonella Cavallari, abrió la reunión enumerando los temas centrales de la agenda regional en la que la IILA y el CAF colaboran, y dio las gracias al Vicepresidente Asinelli por el apoyo a dos iniciativas IILA de relevancia especial: el Foro de Pequeñas y Medianas Empresas, que se celebrará en Bérnago entre el 3 y el 5 de octubre, y una Exposición sobre arquitectura latinoamericana sostenible, actualmente en fase de elaboración, que se presentará en otoño tanto en Italia como en los países de la región. El Vicepresidente Asinelli agradeció a la IILA la oportunidad de encontrar a los representantes de Gobierno de los 21 países miembros, empezando por Italia a través del Subsecretario Giorgio Silli, en calidad de Delegado del Gobierno italiano ante la IILA.

29 maggio – La Segretario Generale dell'IILA, Antonella Cavallari e l'Ambasciatore del Paraguay e Presidente a.i. dell'IILA, Roberto Carlos Melgarejo Palacios, hanno ricevuto presso la sede dell'Organizzazione **Massimiliano Smeriglio, Presidente della Delegazione del Parlamento europeo presso la commissione parlamentare mista UE-Messico** per discutere di possibili forme di collaborazione. ■

29 de mayo – La Secretario General de la IILA, Antonella Cavallari, y el Embajador de Paraguay y Presidente a.i. de la IILA, Roberto Carlos Melgarejo Palacios, recibieron, en la sede de la Organización, a **Massimiliano Smeriglio, Presidente de la Delegación del Parlamento europeo ante la comisión parlamentaria mixta UE-México** para evaluar posibles formas de colaboración. ■

SVILUPPO ECONOMICO SOSTENIBILE

DESARROLLO ECONÓMICO SOSTENIBLE



A Rimini il Foro Pymes sulle Filiere Agroalimentari

Rimini acoge el Foro Pymes sobre Cadenas Agroalimentarias

DAL FORO PYMES

- A Rimini il Foro Pymes sulle Filiere Agroalimentari
- 6° Escuela de Verano «PYMES Y TERRITORIOS 2023»

DAL SERVIZIO COOPERAZIONE ITALIANA

- La Colombia era presente alla fiera MacFrut 2023 presso RiminiFiera
- Concluso con successo il corso "Percorso creativo: immaginare e progettare un gioiello"

DALLA SEGRETERIA SOCIO-ECONOMICA (s.socioeconomica@iila.org)

- IILA presente a MACFRUT y TUTTOFOOD
- Presentazione libro, docufilm e Summer School IILA-IULM
- Webinar "Esportando in Europa"

DAL PROGRAMMA EUROPEO AL-INVEST VERDE

- AL-INVEST presenta analisi su industria forestale del Paraguay ad autorità del governo



AL
MACFRUT 2023
3-4-5 Maggio 2023
Rimini

iila



L'iniziativa ha coinvolto 224 delegati provenienti da 19 Paesi latinoamericani e dall'Italia. Di particolare rilevanza è stata la collaborazione con l'IFAD (International Fund for Agricultural Development) e la sinergia che si è instaurata con la Fiera Macfrut.

La iniciativa contó con la participación de aproximadamente 224 delegados de 19 países latinoamericanos y de Italia. En particular, cabe destacar la colaboración con el FIDA (Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola) y la sinergia creada con la Feria Macfrut.

I giorni 3, 4 e 5 maggio 2023 si è tenuto a Rimini, nel contesto della Fiera Macfrut, il Foro Pymes sulle filiere agroalimentari. L'iniziativa ha coinvolto 224 delegati provenienti da 19 Paesi latinoamericani e dall'Italia.

Il filo conduttore dell'evento è stato la trasformazione dei sistemi agroalimentari latinoamericani. Le grandi sfide da affrontare durante questo processo hanno costituito le tematiche di discussione nelle varie attività previste dal Forum, quali: sicurezza alimentare, sostenibilità, resilienza al cambiamento climatico, innovazione e trasferimento tecnologico, governance territoriale, inclusione sociale e produttiva, parità di genere.

Le PMI possono e devono svolgere un ruolo chiave in questo processo. Esse compongono la maggior parte dei sistemi agroalimentari e hanno il potenziale per migliorare le loro capacità di aumentare la produttività, l'accesso al mercato, la nutrizione e la sicurezza alimentare della popolazione, con risvolti positivi per la salute e maggiori opportunità di integrazione per le comunità rurali marginalizzate. Per trasformare il potenziale delle PMI agricole in realtà, occorre tuttavia superare alcune criticità, attraverso il rafforzamento del capitale umano e delle capacità organizzative, l'introduzione dell'innovazione e dell'aggiornamento tecnologico e l'accesso ai servizi finanziari.

Di particolare rilevanza è stata la collaborazione con l'IFAD (International Fund for Agricultural Development) e la sinergia che si è instaurata con la Fiera Macfrut.

La Sessione Inaugurale è stata aperta dal Segretario Generale dell'IILA, Antonella Cavallari, a seguito della quale sono intervenuti: il Sottosegretario di Stato del Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale, Maria Tripodi, la Direttrice della Divisione America Latina e Caraibi dell'I-

Le grandi sfide da affrontare hanno costituito le tematiche di discussione nelle varie attività previste dal Forum, quali: sicurezza alimentare, sostenibilità, resilienza al cambiamento climatico, innovazione e trasferimento tecnologico, governance territoriale, inclusione sociale e produttiva, parità di genere.



Il Sottosegretario di Stato del MAECI, Maria Tripodi e la Segretario Generale dell'IILA, Antonella Cavallari, durante la sessione di apertura del Foro Pymes Agroalimentare.

Los días 3, 4 y 5 de mayo de 2023 se celebró en Rimini, en el marco de la Fiera Macfrut, el Foro Pymes sobre Cadenas Agroalimentarias. La iniciativa contó con la participación de aproximadamente 224 delegados de 19 países latinoamericanos y de Italia.

El hilo conductor del evento ha sido la transformación de los sistemas agroalimentarios latinoamericanos. Los grandes desafíos que implica afrontar en este proceso han constituido los temas de debate en las varias actividades del Foro: la seguridad alimentaria, la sostenibilidad, la resiliencia al cambio climático, la innovación y la transferencia tecnológica, la gobernanza territorial, la inclusión social y productiva, la paridad de género.

Las Mipymes pueden y deben jugar un papel clave en este proceso. Constituyen la parte mayoritaria de los sistemas agroalimentarios y cuentan con el potencial para mejorar sus capacidades, de modo que les permita incrementar su producti-

vidad, acceder al mercado, ofrecer nutrición y seguridad alimentaria a la población, con implicaciones positivas para la salud y la ampliación de oportunidades para las comunidades rurales marginalizadas. Convertir esta potencialidad de las Mipymes agrícolas en realidad, sin embargo, requiere superar barreras críticas, como el fortalecimiento del capital humano y las capacidades organizativas, la introducción de innovación y el mejoramiento tecnológico, el acceso a los servicios financieros.

En particular, cabe destacar la colaboración con el FIDA (Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola) y la sinergia creada con la Fiera Macfrut.

La Sesión Inaugural, celebrada el 3 de mayo en el Anfiteatro de la Fiera Macfrut, ha sido abierta por la Secretario General de IILA, Antonella Cavallari, a continuación han intervenido: la Subsecretaria del Estado italiano del Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación Internacional, Maria Tripodi, la Directora de la Divi-

Los grandes desafíos que implica afrontar han constituido los temas de debate en las varias actividades del Foro: la seguridad alimentaria, la sostenibilidad, la resiliencia al cambio climático, la innovación y la transferencia tecnológica, la gobernanza territorial, la inclusión social y productiva, la paridad de género.



FAD, Rossana Polastri, il Presidente di Assocamerestero, Mario Pozza, il Direttore Commerciale dell'Agenzia di Sviluppo Rurale (ADR) di Bogotá, Alejandro Álvarez, e il Presidente Esecutivo di *Sierra y Selva Exportadora* del Ministero dello Sviluppo Agrario e dell'Irrigazione del Perù, Percy Edilberto Medina. La sessione è stata moderata dal Coordinatore del Foro Pymes, José Luis Rhi-Sausi.

I rappresentanti imprenditoriali, sia italiani che latinoamericani, hanno costituito la maggioranza relativa dei delegati, integrati da 109 imprenditori e 32 rappresentanti di associazioni di categoria e cooperative, per un totale di 141 delegati (63% del totale). Di particolare importanza, grazie all'impegno dell'IFAD, è stata la partecipazione di 23 rappresentanti delle banche di sviluppo e istituzioni della finanza rurale.

Sulla base del suo formato consolidato, il Foro Pymes sulle filiere agroalimentari ha dedicato la sua prima giornata alle Visite Guidate, permettendo ai delegati di approfondire la conoscenza degli stand della Fiera Macfrut. Le visite si sono suddivise in quattro gruppi in base alle tematiche ritenute di interesse per i delegati, nello specifico: (1) Tecnologie agricole, (2) Spezie, Piante Officinali e Aromatiche, (3) Le filiere Avicole e il (4) Mirtillo. Il secondo giorno ha invece lasciato spazio a sei workshop e una tavola rotonda sulla finanza rurale. I sei workshop sono stati dedicati a: (1) Le collaborazioni tecnologiche per lo sviluppo sostenibile degli agrobusiness, (2) Le tendenze e le opportunità del mercato ortofrutticolo internazionale, (3) Le strategie per promuovere il protagonismo delle cooperative di piccoli produttori, (4) Agricoltura e turismo La multifunzionalità del mondo rurale, (5) Rete di imprese e alleanze pubblico-private per lo sviluppo rurale sostenibile e (6) L'Incontro commerciale sulla filiera avicola.



sión América Latina y Caribe (Lac) del FIDA, Rossana Polastri, el Presidente de Assocamerestero, Mario Pozza, el Director Comercial de la Agencia de Desarrollo Rural (ADR) de Bogotá, Alejandro Álvarez, y el Presidente Ejecutivo de 'Sierra y Selva Exportadora' del Ministerio de Desarrollo Agrario y Riego de Perú, Percy Edilberto Medina. La sesión fue moderada por el Coordinador del Foro Pymes, José Luis Rhi-Sausi.

Los representantes de las empresas, italianas y latinoamericanas, constituyeron la mayoría relativa de los delegados, a los que se sumaron 109 empresarios y 32 representantes de asociaciones de gremios y cooperativas, para un total de 141 delegados (63% del total). Muy importante, gracias al apoyo del FIDA, fue la participación de 23 representantes de bancos de desarrollo e instituciones financieras rurales.

A partir de su formato consolidado, el Foro Pymes sobre las Cadenas Agroalimentarias dedicó el primer día a las Visitas Guiadas, permitiendo a los delegados de acercarse a los stands de la Feria Macfrut. Las visitas fueron divididas en cuatro grupos según los temas considerados de interés para los delegados: (1) Tecnologías Agrícolas, (2) Especies, Plantas Medicinales y Aromáticas, (3) La Cadena Avícola, (4) El caso del arándano. En el segundo día se organizaron seis talleres y una mesa redonda sobre finanza rural, componentes clave del Foro Pymes. Los seis talleres se estructuraron de la siguiente manera: (1) Colaboraciones tecnológicas para el desarrollo sostenible de los agrobusiness, (2) Tendencias y oportunidades del mercado internacional hortofrutícola, (3) Estrategias para promover el protagonismo de las cooperativas de pequeños productores, (4) Agricultura y turismo. La multifuncionalidad del mundo rural; (5) Asociatividad empresarial y alianzas público-privadas para el desarrollo rural sostenible, (6) Encuentro empresarial sobre la cadena avícola.

La Tavola Rotonda sulla Finanza Rurale si è svolta in sessione plenaria e i delegati hanno avuto l'opportunità di avere delle informazioni aggiornate sulla finanza verde e sugli strumenti innovativi destinati ai produttori e le PMI rurali.

Il 4 maggio, terzo e ultimo giorno del Foro, si sono svolti gli incontri di networking e i B2B tra gli imprenditori.

Questa sessione si è incentrata su due tematiche fondamentali: i rapporti commerciali e le collaborazioni tecnologiche.

Nella Sessione conclusiva un qualificato gruppo di delegati dei Paesi latinoamericani ha fatto un primo bilancio sull'esperienza di questo primo Foro Pymes tematico dedicato alle filiere agroalimentari e sono state avanzate una serie di interessanti proposte. È in fase di elaborazione il Report del Foro Pymes Agroalimentare.

Va segnalato, infine, che i momenti di socialità fra i delegati sono stati molto apprezzati, in particolare la cena del Foro offerto dalla Fiera Macfrut e la degustazione del *mezcal* di Zacatecas (Messico).



La Mesa Redonda sobre Finanza Rural se celebró en sesión plenaria y los delegados tuvieron la oportunidad de recibir informaciones actualizadas sobre financiación verde e instrumentos innovadores para productores rurales y PYME.


El 4 de mayo, tercer y último día del Foro, se celebraron sesiones de networking y encuentros B2B entre empresarios.

Esta sesión se centró en dos temas clave: las relaciones empresariales y las colaboraciones tecnológicas.

En la Sesión de Clausura, un cualificado grupo de delegados de países latinoamericanos realizó un balance de la experiencia de este primer Foro Pymes temático dedicado a las cadenas agroalimentarias, realizando también una serie de interesantes propuestas. El Informe del Foro Pymes Agroalimentare está en fase de preparación.

Por último, cabe señalar que los momentos sociales entre los delegados fueron muy apreciados, en particular la cena del Foro ofrecida por la Feria Macfrut y la degustación de *mezcal* de Zacatecas (México).



 [Programma completo](#)

La Escuela de Verano mira a rafforzare le capacità di gestione delle metodologie per la "Proiezione dello Sviluppo Territoriale Sostenibile" (PDTs), considerando i processi produttivi che avvengono negli ecosistemi delle PMI, nel contesto della transizione ecologica.

6° Escuela de Verano «PYMES Y TERRITORIOS 2023»

È in corso la 6° Edizione della *Escuela de Verano*, organizzata dall'IILA in collaborazione con l'Università degli Studi di Padova e l'Università Tecnica Nazionale del Costa Rica, incentrata sul tema "Resilienza e transizione ecologica nelle metodologie di progettazione dello sviluppo Territoriale Sostenibile", in modalità ibrida.

La *Escuela de Verano* mira a rafforzare le capacità di gestione delle metodologie per la "Proiezione dello

Sviluppo Territoriale Sostenibile" (PDTs), considerando i processi produttivi che avvengono negli ecosistemi delle PMI, nel contesto della transizione ecologica.

La 6° edizione si pone come obiettivo specifico quello di acquisire know-how per mettere insieme reti locali che, condividendo una visione di sviluppo, siano in grado di cooperare efficacemente per produrre innovazione sociale e sostenibilità locale, superando modelli obsoleti di cooperazione internazionale limitati a funzioni di advocacy.

Il coordinamento scientifico del percorso è stato affidato a Sherpa Srl, Spin-off dell'Università degli Studi di Padova, specializzato nell'offerta di servizi di co-progettazione partecipata a supporto della Pubblica Amministrazione, del Terzo settore e della Piccola e Media Impresa, per attivare processi di innovazione responsabile e sostenibile nei territori.

L'iniziativa accademica si sta svolgendo in Costa Rica e terminerà il 9 giugno 2023.

La Escuela de Verano se propone reforzar las capacidades de gestión de metodologías para la “Proycción del Desarrollo Territorial Sostenible” (PDTS), considerando los procesos productivos que se realizan en los ecosistemas de PyMES, en el cuadro de la transición ecológica.

6° Escuela de Verano «PYMES Y TERRITORIOS 2023»

Se está desarrollando la 6° edición de la Escuela de Verano, organizada por el IILA en colaboración con la Università degli Studi di Padova de Italia y la Universidad Técnica Nacional de Costa Rica, dedicada al tema de “Resiliencia y transición ecológica en las metodologías para la Proyección del Desarrollo Territorial Sostenible”, en modalidad híbrida.

La Escuela de Verano se propone reforzar las capacidades de gestión de metodologías para la “Proycción del Desarrollo Territorial Sostenible” (PDTS), considerando los procesos productivos que se realizan en los ecosistemas de PyMES, en el cuadro de la transición ecológica. El objetivo específico de la 6° edición es adquirir *know-how* para reunir redes locales que, compartiendo una visión de desarrollo, sean capaces de cooperar eficazmente para producir innovación social y sostenibilidad local, superando modelos de cooperación internacional obsoletos y limitados a funciones de advocacy. Sherpa Srl, una spin-off de la Universidad de Padua especializada en ofrecer servicios de codiseño participativo para apoyar a la Administración Pública, el Tercer Sector y las Pequeñas y Medianas Empresas en la activación de procesos de innovación responsables y sostenibles en los territorios, se ha encargado de la coordinación científica del curso. La iniciativa académica se está llevando a cabo en Costa Rica y finalizará el 9 de junio de 2023.

La Colombia era presente alla fiera MacFrut 2023 presso RiminiFiera

La Colombia era presente a questa attività e ha partecipato allo Study Tour assieme a produttori e organizzazioni che hanno beneficiato del progetto Paz Colombia, un’iniziativa portata avanti dall’IILA grazie ai fondi della cooperazione italiana.

La delegazione Paz Colombia ha realizzato lo Study Tour in Italia con l’obiettivo di promuovere business, conoscenza e lavoro di squadra. La delegazione era composta da rappresentanti del coordinamento nazionale del progetto, i leader di ciascuna delle regioni (Cauca, Huila e Cartama), il Governatore della regione del Huila, il direttore dell’Ufficio per la produttività e la competitività della regione del Huila, il direttore del SENA regionale Huila, un docente in materia di turismo del SENA Cauca, un produttore di caffè del Huila beneficiario del Progetto e un esperto di comunicazioni.

Durante questo Study Tour è stato realizzato un percorso di incontri che ha incluso diverse istituzioni e produttori italiani, con l’obiettivo di scambiare conoscenze, promuovere il meglio della Colombia e raccogliere idee da attuare nei tre territori colombiani. Indubbiamente l’evento principale e più rilevante di questo tour è stata la partecipazione alla fiera Macfrut 2023.

La delegazione Paz Colombia ha realizzato lo Study Tour in Italia con l’obiettivo di promuovere business, conoscenza e lavoro di squadra.

Colombia estuvo presente en la feria MacFrut 2023 que se desarrolló en RiminiFiera (Italia)

El país hizo presencia en esta actividad y desarrolló un Study Tour con productores y organizaciones que se han visto beneficiados con el proyecto Paz Colombia, iniciativa realizada por la IILA gracias a los fondos de la cooperación italiana.

La delegación de Paz Colombia realizó el Study Tour en Italia con el objetivo de potenciar los negocios, el conocimiento y el trabajo en equipo. Esta delegación estuvo conformada por representantes de la coordinación nacional del proyecto, los líderes de cada una de las regiones (Cauca, Huila y Cartama), el gobernador del Huila, el director de la Oficina de Productividad y Competitividad del Huila, la directora del SENA regional Huila, una docente y aliada en el tema de turismo desde el SENA Cauca, un productor de café beneficiario del Huila y el comunicador del proyecto.

Durante este Study Tour, se diseñó una ruta que abarcó diversas instituciones y productores italianos, con el objetivo de intercambiar saberes, promover lo mejor de Colombia y recoger ideas para implementar en los territorios.

Sin duda el evento principal y de mayor relevancia durante este recorrido fue la participación en la feria Macfrut 2023.

La delegación de Paz Colombia realizó el Study Tour en Italia con el objetivo de potenciar los negocios, el conocimiento y el trabajo en equipo.

Durante questo Study Tour è stato realizzato un percorso di incontri che ha incluso diverse istituzioni e produttori italiani, con l'obiettivo di scambiare conoscenze, promuovere il meglio della Colombia e raccogliere idee da attuare nei tre territori colombiani.

Durante este Study Tour, se diseñó una ruta que abarcó diversas instituciones y productores italianos, con el objetivo de intercambiar saberes, promover lo mejor de Colombia y recoger ideas para implementar en los territorios.

CAUCA La regione del Cauca ha presentato il suo turismo sostenibile, realizzato in collaborazione con la comunità indigena di Puracé, mostrando ai visitatori i suoi paesaggi e le sue tradizioni. Sono stati promossi anche prodotti regionali come la quinoa, l'uchuva disidratata, l'avocado Hass e la pitaya, creando canali di opportunità per i produttori e aprendo i mercati per migliori opzioni di vendita.



Parallelamente, la delegazione del Cauca ha appreso in prima persona l'articolazione tra governo italiano e settore privato per far crescere diversi progetti. Durante la visita hanno potuto osservare un programma basato sul sostegno tra diverse entità che sfruttano tutte le risorse e gli strumenti di cui dispongono; questo programma verrà replicato nella regione colombiana.

CAUCA El Cauca presentó su turismo sostenible, el cual viene haciendo de la mano con la comunidad indígena de Puracé, mostrando sus paisajes y tradiciones a quienes los visiten. De igual forma se promocionaron productos regionales como la quinoa, la uchuva deshidratada, el aguacate Hass y la pitaya, y con ello se crearon

canales de oportunidades para los productores, abriendo mercados para tener mejores opciones a la hora de exportar.

De igual forma la comitiva del Cauca conoció de primera mano la articulación del Gobierno Italiano con el sector privado para hacer crecer diferentes proyectos. Durante la visita observaron un esquema basado en el apoyo entre las entidades aprovechando todos los recursos y herramientas que se tienen; este programa se quiere aplicar en el departamento.

HUILA La regione del Huila ha presentato la *Ruta mágica del café* durante il ForoPymes-IILA che si è svolto contemporaneamente alla Fiera Macfruct 2023. La divulgazione di questo prodotto agrituristico del progetto Paz Colombia è stata curata dalla delegazione che ha viaggiato dalla regione, composta dal governatore Luis Enrique Dussán e dall'ingegnere Oscar Trujillo dell'ufficio di Produttività e Competitività della Gobernación del Huila. Si sono tenuti anche diversi incontri, tra cui uno molto significativo con l'Ambasciatore della Colombia in Italia, ottenendo importanti contatti in ambito commerciale. Tra i prodotti più apprezzati dai visitatori ci sono stati la frutta disidratata e il lime di Tahiti, che hanno aperto nuove opportunità di commercializzazione. Inoltre, è stato firmato un protocollo d'intesa tra la delegazione di Huila e IILA per continuare a sostenere diversi settori in futuro, tra cui il turismo e l'agricoltura.



HUILA El Huila por su parte presentó la Ruta Mágica del Café durante el Foro Pymes que se desarrolló simultáneamente con la Feria Macfruct 2023. La socialización de este producto agroturístico del proyecto Paz Colombia estuvo a cargo de la comitiva que viajó del departamento, conformada por el gobernador Luis Enrique Dussán y el ingeniero Oscar Trujillo de la oficina de Productividad y Competitividad del Huila. Así mismo se realizaron varias reuniones, entre ellas una muy significativa con la Embajadora de Colombia en Italia, logrando importantes contactos en materia comercial.

Dentro de lo que más gusto a los visitantes, fueron las frutas deshidratadas y lima ácida tahití con lo que se logró abrir posibilidades de comercialización. Además, se firmó entre la comitiva del Huila y el equipo de IILA un memorando de entendimiento para seguir apoyando en el futuro varios sectores, entre ellos, el tema turístico y el agro.

CARTAMA Il team di Cartama ha mostrato la gamma di servizi attualmente disponibili nella regione grazie al progetto Paz Colombia, nonché i prodotti della trasformazione degli scarti di mango e agrumi in oli essenziali. Inoltre, è stata lanciata *la ruta de la Bioeconomía*, intale occasione sono stati presentati non solo i prodotti citati, ma anche il lavoro svolto con la comunità locale sui temi della ricerca e della formazione.

Infine, questo Study Tour ha incluso una visita alle strutture di Extrabo, un'agenzia turistica di Bologna, dove è stato possibile conoscere la storia della regione attraverso siti significativi come parte fondamentale del suo turismo, oltre a visitare diversi produttori di vino della regione Veneto per acquisire conoscenze sui modelli produttivi e cooperativi da applicare nei territori colombiani.



CARTAMA Con el equipo de Cartama se hizo la demostración de la oferta de servicios con los que se cuentan actualmente en la región gracias al proyecto Paz Colombia, además de la transformación de residuos de mangos y cítricos en aceites esenciales. Pero sumado a ello se lanzó la Ruta de la Bioeconomía en la que no solo se presentaron los productos mencionados, sino que además se socializó el trabajo que se viene haciendo con la comunidad en temas de investigación y formación.

Finalmente, en este Study Tour se visitaron las instalaciones de Extrabo, agencia de turismo de Bologna, donde se pudo conocer a través de sitios significativos la historia como parte fundamental de su turismo, además de visitar diferentes productores de vino de la región de Veneto para adquirir el conocimiento de modelos de producción y cooperativos para aplicar en territorios colombianos.



Concluso con successo il corso "Percorso creativo: immaginare e progettare un gioiello"

Si è tenuto dal 24 al 28 aprile il corso "*Camino creativo: imaginar y diseñar una joya*" organizzato dal progetto IILA "Academia Italo Latinoamericana de la Moda - AILAM_Hub", finanziato dalla Cooperazione Italiana e con il supporto della Bolivia Fashion Week, del Governo Municipale Autonomo di Cochabamba e della *Cámara de Exportación de Cochabamba - FEPC*.

Tenutosi nella sala Augusto Céspedes della Casa de la Cultura della città di Cochabamba, il corso ha visto la partecipazione di 15 professionisti di Cochabamba e Santa Cruz, tra i quali orefici, scultori, designer di moda e un architetto. In modalità virtuale, hanno partecipato più di 60 persone del settore della gioielleria provenienti da altri Paesi dell'America Latina, membri dell'IILA. Nel processo di selezione dei partecipanti, è stata data priorità alle donne imprenditrici del settore orafa e in particolare alle ex allieve della Escuela Municipal de Platería de Potosí - EMPP che hanno già ricevuto una prima formazione con il progetto IILA "Sostegno all'imprenditoria femminile nel settore della gioielleria artigianale a Potosí, Bolivia" e grazie al quale hanno potuto avviare delle attività commerciali.

L'iniziativa, realizzata sotto la direzione del pluripremiato designer italiano di gioielli contemporanei Michele Marzotto, ha previsto un workshop teorico-pratico di 40 ore rivolto a gioiellieri e designer con una buona conoscenza e padronanza delle tecniche orafe.

Da rimarcare la nuova metodologia di approccio alla realizzazione del monile che deve iniziare dalla fase progettuale. La ricerca e la successiva realizzazione dei *MoodBoard* contribuiscono infatti alla creazione di gioielli con un forte carattere internazionale ma dalla spiccata appartenenza a stili tipici dell'arte sudamericana. Con l'obiettivo di consolidare quanto affrontato nei giorni del corso di formazione, si auspicano futuri interventi formativi, così da poter rendere il metodo presentato una consuetudine del processo produttivo del gioiello. Grande interesse ha suscitato nei partecipanti la possibilità di apprendere le nuove tecniche di progettazione attraverso programmi 3D.

Il corso ha visto la partecipazione di 15 professionisti di Cochabamba e Santa Cruz, tra i quali orefici, scultori, designer di moda e un architetto. In modalità virtuale, hanno partecipato più di 60 persone del settore della gioielleria provenienti da altri Paesi dell'America Latina, membri dell'IILA.



El curso contó con la participación de 15 profesionales de Cochabamba y Santa Cruz, entre orfebres, escultores, diseñadores de moda y un arquitecto. En modalidad virtual, participaron más de 60 personas del sector joyero de otros países latinoamericanos, miembros de la IILA.

Clausurado con éxito el curso “Camino creativo: imaginar y diseñar una joya”

Del 24 al 28 de abril se realizó el curso “Camino Creativo: imaginar y diseñar una joya” organizado por el proyecto “Academia Italo Latinoamericana de la Moda-AILAM_Hub” de la IILA, financiado por la Cooperación Italiana y con el apoyo de Bolivia Fashion Week, el Gobierno Autónomo Municipal de Cochabamba y la Cámara de Exportación de Cochabamba - FEPC.

Realizado en el salón Augusto Céspedes de la Casa de la Cultura de la ciudad de Cochabamba, el curso contó con la participación de 15 profesionales de Cochabamba y Santa Cruz, entre orfebres, escultores, diseñadores de moda y un arquitecto. En modalidad virtual, participaron más de 60 personas del sector joyero de otros países latinoamericanos, miembros de la IILA. En el proceso de selección de los participantes se priorizó a mujeres emprendedoras del sector joyero y en particular a ex alumnas de la Escuela Municipal de Platería de Potosí - EMPP que ya habían recibido una formación inicial con el proyecto IILA “Apoyo al emprendimiento femenino en el sector joyero artesanal en Potosí, Bolivia” y gracias al cual lograron iniciar sus actividad empresarial.

La iniciativa, llevada a cabo bajo la dirección del premiado diseñador italiano de joyería contemporánea Michele Marzotto, incluía un taller teórico-práctico de 40 horas dirigido a joyeras y diseñadoras con un buen conocimiento y dominio de las técnicas de orfebrería.

Destaca la nueva metodología para abordar la fabricación de joyas, que debe partir de la fase de diseño. De hecho, la investigación y posterior realización de los *MoodBoards* contribuyen a la creación de joyas de marcado carácter internacional pero con una distinta pertenencia a rasgos estilísticos propios del arte sudamericano. Con el objetivo de consolidar lo tratado durante el curso de formación, se esperan futuras sesiones de formación, para que el método presentado pueda convertirse en parte rutinaria del proceso de producción de joyas. La oportunidad de aprender nuevas técnicas de diseño utilizando programas 3D despertó gran interés entre los participantes.

IILA presente a TUTTOFOOD

Nel mese di maggio l'IILA ha preso parte, grazie ai fondi della Cooperazione Italiana allo Sviluppo, a due importanti fiere di settore: MACFRUT e TUTTOFOOD. Oltre alla tradizionale partecipazione a MACFRUT, nella quale l'IILA ha partecipato per la nona edizione consecutiva, dall'8 all'11 maggio è stata presente a Milano a TUTTOFOOD, fiera B2B punto di riferimento globale per i produttori e distributori di qualità dell'intera filiera del food and beverage. In questo caso, l'IILA ha partecipato per la prima volta con un proprio spazio espositivo istituzionale, che ha ospitato produttori e operatori provenienti da Cile, Ecuador, Honduras e Perù.

Grazie ai fondi della Cooperazione Italiana allo Sviluppo, IILA ha partecipato per la prima volta a TUTTOFOOD.



Stand IILA alla fiera MACFRUT

IILA presente in MACFRUT y TUTTOFOOD

En el mes de mayo la IILA, gracias a los fondos de la Cooperación Italiana para el Desarrollo, participó en dos importantes ferias: MACFRUT y TUTTOFOOD. Además de la tradicional participación en MACFRUT, en la que IILA participó por novena edición consecutiva, del 8 al 11 de mayo estuvo presente también en Milán en TUTTOFOOD, feria B2B punto de referencia global para los productores y distribuidores de calidad de toda la cadena de suministro de alimentos y bebidas. En este caso, IILA participó por primera vez con un espacio expositivo institucional, que acogió a productores y operadores de Chile, Ecuador, Honduras y Perú.

La IILA, gracias a los fondos de la Cooperación Italiana para el Desarrollo, participó por primera vez en TUTTOFOOD.



Stand IILA alla fiera TUTTOFOOD

Presentazione libro, docufilm e Summer School IILA-IULM

Il 16 maggio, l'IILA e l'Università IULM, presso la sede romana di quest'ultima, hanno presentato il libro **"Cacao. La pianta che attraversa il tempo. Un progetto tra ricerca e inclusione"** (Carocci, Roma 2023) e il docufilm **"La leggenda dell'albero segreto"** (Italia, Messico, 2022). Il Segretario Socio-Economico dell'IILA, Giselle Canahuati, inaugurando l'incontro ha sottolineato l'importante collaborazione tra IILA e IULM avviata nel 2021 e ha ricordato l'impegno dell'IILA a sostegno dei piccoli produttori di cacao come nel Progetto in corso "Rivitalizzazione della filiera del cacao di qualità in Centroamerica e Caraibi", finanziato dalla Cooperazione Italiana allo Sviluppo. Canahuati ha altresì illustrato ai presenti la Summer School dal titolo "Cacao: Storia, Società e Sostenibilità", una nuova iniziativa IILA-IULM che prenderà il via il prossimo 13 giugno, fruibile gratuitamente su piattaforma IULM Flow. Al termine dell'incontro, Guido Castagna, maestro cioccolatiere, esperto e formatore dei progetti IILA in America Latina, ha realizzato una degustazione guidata di alcuni suoi prodotti di eccellenza, elaborati con diversi ingredienti provenienti dall'America Latina, non solo cacao ma anche il cardamomo e il caffè del Guatemala.



Da Sx: Maria Rosaria Stabili (Università Romatre); Giselle Canahuati, Segretario Socio-Economico dell'IILA; Alessandro Lupo (Università La Sapienza); Massimo De Giuseppe (Università IULM).

Presentación libro, docupelícula y Escuela de Verano IILA-IULM

El 16 de mayo, la IILA y la Universidad IULM, en la sede de esta última en Roma, presentaron el libro **"Cacao. La planta que atraviesa el tiempo. Un proyecto tra ricerca e inclusione"** (Carocci, Roma 2023) y la docupelícula **"La leggenda dell'albero segreto"** (Italia, México, 2022). La Secretaria Socioeconómica de la IILA, Giselle Canahuati, inaugurando el encuentro subrayó la importante colaboración entre IILA e IULM iniciada en 2021 y recordó también el compromiso de la IILA en apoyar a los pequeños productores de cacao como en el Proyecto en curso "Revitalización de la cadena de cacao de calidad en Centroamérica y el Caribe" financiado por la Cooperación Italiana para el Desarrollo. Ade-

Il prossimo 13 giugno prenderà il via la Summer School dal titolo "Cacao: Storia, Società e Sostenibilità", una nuova iniziativa IILA-IULM, fruibile gratuitamente su piattaforma IULM Flow.

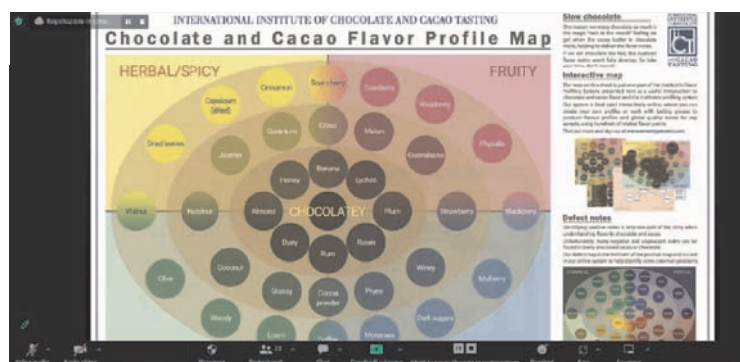
más, Canahuati ilustró a los presentes la Escuela de Verano titulada «Cacao: Historia, Sociedad y Sostenibilidad», una nueva iniciativa de IILA-IULM que comenzará el 13 de junio y que se podrá seguir de forma gratuita en la plataforma IULM Flow. Al final del encuentro, Guido Castagna, maestro chocolatero, experto y formador de los proyectos de la IILA en América Latina, organizó una degustación guiada de algunos de sus excelentes productos, elaborados con diversos ingredientes de América Latina, no solo cacao sino también el cardamomo y el café de Guatemala.

Webinar “Esportando in Europa”

Nell'ambito delle attività del Progetto “Rivitalizzazione della filiera del cacao di qualità in America Centrale e Caraibi”, realizzato da IILA con fondi della Cooperazione Italiana AICS, il 24 maggio si è tenuto il Webinar “Esportare in Europa”, marketing ingannevole contro valore aggiunto, importanza del territorio, produzione locale e qualità organolettica per una commercializzazione più trasparente, tenuto dall'esperta IILA Monica Meschini. Il webinar, realizzato attraverso la Piattaforma Zoom, ha visto la partecipazione di 80 tra produttori e operatori del settore provenienti da Bolivia, Colombia, Costa Rica, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Honduras, Messico, Perù e Repubblica Dominicana.

Webinario “Exportando a Europa”

En el marco de las actividades del Proyecto “Revitalización de la cadena de cacao de calidad en Centroamérica y El Caribe”, ejecutado por la IILA con fondos de Cooperación Italiana AICS, tuvo lugar el pasado 24 de mayo el Webinar “Exportando a Europa”, Marketing engañoso versus valor añadido, importancia del territorio, producción local, y calidad organoléptica para una comercialización más transparente, impartido por la experta IILA Monica Meschini. El webinar, realizado a través de la Plataforma Zoom, contó con la participación de 80 entre productores y operadores del sector de cacao procedentes de Bolivia, Colombia, Costa Rica, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Honduras, México, Perú y República Dominicana.



El 13 de junio se pondrá en marcha la Escuela de Verano titulada «Cacao: Historia, Sociedad y Sostenibilidad», una nueva iniciativa de IILA-IULM que se podrá seguir de forma gratuita en la plataforma IULM Flow.



Il webinar, realizzato attraverso la Piattaforma Zoom, ha visto la partecipazione di 80 tra produttori e operatori del settore provenienti da Bolivia, Colombia, Costa Rica, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Honduras, Messico, Perù e Repubblica Dominicana.

El webinar, realizado a través de la Plataforma Zoom, contó con la participación de 80 entre productores y operadores del sector de cacao procedentes de Bolivia, Colombia, Costa Rica, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Honduras, México, Perú y República Dominicana.



AL-INVEST presenta analisi su industria forestale del Paraguay ad autorità del governo

Lo scorso 5 maggio, il Programma UE AL-INVEST Verde ha organizzato una riunione virtuale di alto livello con il Ministero di Industria e Commercio del Paraguay nel quadro dell'assistenza tecnica alla Rete di Investimenti ed Esportazioni del Paraguay (REDIEX) del Ministero per la transizione verso la sostenibilità della filiera forestale in Paraguay. Durante la riunione alla quale hanno partecipato i viceministri Gilda Susana Arréllaga Velilla (REDIEX), Pedro Mancuello (Commercio), Máximo Barreto (PMI), gli esperti del Programma, Mauro Masiero ed Elena Massarenti, del Centro di ricerca di Padova ETIFOR, hanno presentato i risultati preliminari di un'analisi generale dell'industria forestale e del legno nel paese.

Tale analisi ha evidenziato come la maggior parte delle esportazioni paraguayane dell'industria forestale è legata a prodotti di basso valore aggiunto (carbone vegetale e legno tondo) e che i nuovi requisiti europei sulla sostenibilità dei prodotti esportati può rappresentare un'opportunità per lo sviluppo della filiera. I risultati dell'analisi infatti permetteranno di elaborare una *roadmap* per promuovere criteri e principi di sostenibilità della produzione forestale, fornire assistenza agli attori coinvolti nella catena e identificare opportunità commerciali per l'accesso al mercato europeo dei prodotti forestali del Paraguay. ■

I risultati dell'analisi permetteranno di elaborare una roadmap per promuovere criteri e principi di sostenibilità della produzione forestale, fornire assistenza agli attori coinvolti nella catena e identificare opportunità commerciali per l'accesso al mercato europeo dei prodotti forestali del Paraguay.

Los resultados del análisis permitirán elaborar una hoja de ruta para promover criterios y principios de sostenibilidad en la producción forestal, prestar asistencia a los actores implicados en la cadena e identificar oportunidades comerciales de acceso al mercado europeo para los productos forestales paraguayos.

AL-INVEST presenta un análisis sobre la industria forestal paraguaya a las autoridades gubernamentales

El 5 de mayo, el Programa de la UE AL-INVEST Verde organizó una reunión virtual de alto nivel con el Ministerio de Industria y Comercio de Paraguay, en el marco de la asistencia técnica del Ministerio a la Red de Inversiones y Exportaciones de Paraguay (REDIEX) para la transición hacia una cadena del valor forestal sostenible en Paraguay. Durante la reunión, a la que asistieron los Viceministros Gilda Susana Arréllaga Velilla (REDIEX), Pedro Mancuello (Comercio) y Máximo Barreto (PYME), los expertos del Centro de Investigación con sede en Padua ETIFOR, Mauro Masiero y Elena Massarenti, presentaron los resultados preliminares de un análisis general de la industria forestal y maderera del país.

Este análisis destacó no sólo que la mayor parte de las exportaciones de la industria forestal paraguaya están relacionadas con productos de bajo valor añadido (carbón vegetal y madera en rollo), sino también que los nuevos requisitos europeos sobre la sostenibilidad de los productos exportados pueden representar una oportunidad para el desarrollo de la cadena. Los resultados del análisis permitirán elaborar una hoja de ruta para promover criterios y principios de sostenibilidad en la producción forestal, prestar asistencia a los actores implicados en la cadena e identificar oportunidades comerciales de acceso al mercado europeo para los productos forestales paraguayos. ■

COOPERAZIONE CULTURALE

COOPERACIÓN CULTURAL



Sono stati presentati 10 film (fiction e documentari) che hanno animato l'ultima edizione del festival, che consente di mostrare in Italia parte della produzione cinematografica latinoamericana.

Se presentaron diez películas (ficción y documentales) que permitieron mostrar en Italia parte de la producción cinematográfica iberoamericana contemporánea.

A Roma i film della XXXVII edizione del Festival del Cinema Ibero-Latino Americano di Trieste!

Dall'8 al 12 maggio, Casa Argentina ha ospitato la Replica dei film della XXXVII edizione del Festival del Cinema Ibero-Latino Americano di Trieste. Sono stati presentati 10 film (fiction e documentari) che hanno animato l'ultima edizione del festival, che consente di mostrare in Italia parte della produzione cinematografica latinoamericana.

¡A Roma las películas de la XXXVII edición del Festival de Cine Ibero-Latinoamericano de Trieste!

Del 8 al 12 de mayo, en Casa Argentina se llevó a cabo una réplica de algunas de las películas de la XXXVII edición del Festival de Cine Ibero-Latinoamericano de Trieste. Se presentaron diez películas (ficción y documentales) que permitieron mostrar en Italia parte de la producción cinematográfica iberoamericana contemporánea.



Link alla pagina del Festival

DALLA SEGRETERIA CULTURALE (s.culturale@iila.org)

- A Roma i film della XXXVII edizione del Festival del Cinema Ibero-Latino Americano di Trieste!
- Paraguay e Italia per l'architettura sostenibile
- Presentazione del fondo bibliotecario "Tullio Seppilli"
- Incontro sulla gastronomia messicana
- "Meticcio e Ibridazione, elementi centrali nell'estetica e nella filosofia latinoamericana" – Talk con la artista e il curatore della mostra



L'Ambasciatore del Cile E. Vivaldi e il Segretario Culturale IILA J. Nualart.



L'Amb. del Messico E. García de Alba, l'Addetta Culturale Amb. Repubblica argentina D. Pregoica e il Direttore del Festival R. Díaz.



Il Direttore del Festival R. Díaz e l'Amb di Bolivia S. Brito.

Trieste a Roma		
Lunedì 8	Martedì 9	Mercoledì 10
15.00 La Francisca, una juventud chilena. di Rodrigo Litvanovic. Cile, 2010 - 85min. Serenità milioni. di Diego D'Alba e Rodrigo Litvanovic. Argentina/Soluz, 2022 - 26min.	16.00 Ernesto en la tierra. di Manuel Alejandro Benito. Costa Rica, 2021 - 74min. O pastor e o guerrilheiro. di José Eduardo Belmonte. Brasile, 2022 - 15min.	Retiro (in)voluntario. di Sandra Oggerio. Argentina/Treace, 2022 - 82min. El silencio del topo. di Anais Tarazona. Guatemala, 2021 - 95min.
8 al 12 maggio Casa Argentina Via Veneto, 7	16.00 Barrojas. di Javier Izquierdo. Ecuador, 2021 - 62min. Sensu hay, en busca de la felicidad. di José Fernández del Río. Para, 2020 - 87min.	Venerdì 12 El Bienno. di Alejandro Ankuar. Repubblica Dominicana, 2021 - 102min. Estación catorca. di Diana Carolina Masera. 2023 - 88min.



Il Segretario Culturale J. Nualart e gli arch. P.Pisanelli e A. Imbrenda incontrano la delegazione di architetti paraguayani.

Paraguay e Italia per l'architettura sostenibile

Il 9 maggio l'IILA, in collaborazione con l'Ambasciata del Paraguay, ha ospitato un incontro tra una delegazione di architetti paraguayani composta da Diego Schafer, César Aquino y Luis Elgue, e una delegazione italiana, composta dall'Architetto Paola Pisanelli Nero e l'ingegner Andrea Imbrenda, per parlare delle best practices nei due Paesi nel campo dell'architettura sostenibile.

Paraguay e Italia por una arquitectura sostenible

El 9 de mayo, en colaboración con la Embajada de Paraguay, se reunieron una delegación de arquitectos paraguayos compuesta por Diego Schafer, César Aquino y Luis Elgue, y una delegación italiana, compuesta por la Arquitecta Paola Pisanelli Nero y el Ingeniero Andrea Imbrenda, para debatir sobre las buenas prácticas de ambos países en el ámbito de la arquitectura sostenible.

XLV CONVEGNO INTERNAZIONALE DI AMERICANISTICA

Attività Collaterali **9 - 14 MAGGIO 2023**
Perugia, Italia

CONFERENZA
LA BIBLIOTECA SPECIALIZZATA IN AMERICANISTICA "TULLIO SEPPILLI" E I SUOI PREZIOSI FONDI BIBLIOTECARI

16 maggio 2023
ore 16:00

IILA - Organizzazione internazionale italo-latino americana
Sala Lettura IILA
Via G. Paisiello, 24 - Roma

Intervengono:
Romolo Santoni - Presidente del Centro Studi Americanistici "Circolo Amerindiano"
Lady Saavedra Castro - Direttrice della biblioteca
Jaime Nualart - Segretario Culturale dell'IILA

www.amerindiano.org
convegno@amerindiano.org

Presentazione del fondo bibliotecario "Tullio Seppilli"

Il 16 maggio, in collaborazione con il Centro Studi Americanistici "Circolo Amerindiano", si è svolta la conferenza "La biblioteca specializzata in Americanistica "Tullio Seppilli" e i suoi preziosi fondi bibliotecari, dichiarata di "elevato interesse culturale" dal Ministero della Cultura italiano. Hanno partecipato Romolo Santoni, Presidente del Centro Studi Americanistici "Circolo Amerindiano" e Lady Saavedra Castro, Direttrice Biblioteca "Tullio Seppilli".

Presentación del fondo bibliotecario "Tullio Seppilli"

El 16 de mayo, en colaboración con el Centro Studi Americanistici "Circolo Amerindiano", se llevó a cabo la conferencia "La biblioteca especializada in Americanistica "Tullio Seppilli" y sus fondos bibliográficos, declarados de "alto interés cultural" por el Ministerio de Cultura italiano". Participaron en el evento Romolo Santoni, Presidente del Centro Studi Americanistici "Circolo Amerindiano" y Lady Saavedra Castro, Directora de la Biblioteca "Tullio Seppilli".



Il Presidente del Circolo Amerindiano R. Santoni e il Segretario Culturale IILA J. Nualart.



Da sinistra a destra: D. Beltrán, C. López Portillo, J. Nualart, D. Holtz.



Incontro sulla gastronomia messicana

Il 17 maggio l'IILA e l'Ambasciata del Messico hanno organizzato un incontro dedicato alla gastronomia messicana e alla sua influenza a livello internazionale, con la partecipazione di Carmen Beatriz López Portillo, Rettore dell'Universidad del Claustro de Sor Juana, Déborah Holtz, autrice ed editrice dei libri "Aguacate" e "Tacopedia, la enciclopedia del taco", Diana Beltrán, Chef e imprenditrice messicana.

Encuentro sobre la gastronomía mexicana

El 17 de mayo, la IILA y la Embajada de México organizaron un encuentro dedicado a la gastronomía mexicana y su influencia a nivel internacional, con la participación de Carmen Beatriz López Portillo, Rectora de la Universidad del Claustro de Sor Juana, Déborah Holtz, autora y editora de los libros 'Aguacate' y 'Tacopedia, la enciclopedia del taco', Diana Beltrán, chef y empresaria mexicana.



Leggi l'articolo



Il curatore Antonello Tolve, l'artista Narda Zapata e il Segretario Culturale IILA Jaime Nualart.

"Meticcio e Ibridazione, elementi centrali nell'estetica e nella filosofia latinoamericana" – Talk con la artista e il curatore della mostra

Nell'ambito della mostra "Vuelo a morar en ignorada estrella" dell'artista boliviana Narda Zapata, esposta all'IILA, il 29 maggio è stato organizzato un talk su "Meticcio e Ibridazione, elementi centrali nell'estetica e nella filosofia latinoamericana", alla presenza dell'artista e del curatore Antonello Tolve. L'esposizione rimarrà aperta fino al 10 giugno. ■

"Meticcio e Ibridazione, elementi centrali nell'estetica e nella filosofia latinoamericana" - Charla con la artista y el curador de la exposición

En el marco de la exposición en la IILA "Vuelo a morar en ignorada estrella" de la artista boliviana Narda Zapata, el 29 de mayo se realizó una charla sobre el tema "Fecundación cruzada e hibridación, elementos centrales en la estética y la filosofía latinoamericanas", a la presencia de la artista y del comisario de la muestra Antonello Tolve. La exposición permanecerá abierta hasta el 10 de junio. ■



Il curatore Antonello Tolve e l'artista Narda Zapata.



Leggi l'articolo

**COOPERAZIONE
SCIENTIFICA**

**COOPERACIÓN
CIENTÍFICA**



DALLA SEGRETERIA
TECNICO-SCIENTIFICA
(s.tecnicoscientifica@iila.org)

■ A San Paolo il II Incontro delle
Agenzie Spaziali dei Paesi
membri dell'IILA



**A San Paolo il II Incontro delle Agenzie
Spaziali dei Paesi membri dell'IILA**
**En São Paulo el II Encuentro de Agencias
Espaciales de los países miembros de la IILA**

SG Cavallari: «L'IILA è orgogliosa di poter contribuire attraverso iniziative come questa sia ad una maggiore integrazione tra i paesi della regione in un ambito che non può prescindere dall'unione degli sforzi, sia alla possibilità concreta di trarre beneficio dall'esplorazione pacifica dello spazio».

SG Cavallari: «La IILA se enorgullece de poder contribuir, a través de iniciativas como ésta, tanto a una mayor integración entre los países de la región en un área indisociable de la unión de esfuerzos, como a la posibilidad concreta de beneficiarse de la exploración pacífica del espacio».

• ARGENTINA • STATO PLURINAZIONALE DI BOLIVIA • BRASILE • CILE • COLOMBIA • COSTA RICA • CUBA
• ECUADOR • EL SALVADOR • GUATEMALA • HAITI • HONDURAS • ITALIA • MESSICO • NICARAGUA
• PANAMA • PARAGUAY • PERÙ • REP. DOMINICANA • URUGUAY • REP. BOLIVARIANA DEL VENEZUELA



iila



All'evento, che fa seguito alla prima edizione realizzata in Italia nel giugno 2022, hanno partecipato più di 100 rappresentanti del settore aerospaziale di 18 paesi membri dell'IILA nonché rappresentanti di ESA, ASI e Agenzia Latinoamericana dello Spazio.



Guarda il video



Galleria fotografica

Dal 9 al 12 maggio è stato realizzato in Brasile il II Incontro delle Agenzie Spaziali dei Paesi membri dell'IILA, organizzato dall'IILA in collaborazione con l'Agenzia Spaziale Brasiliana (AEB). L'evento, che fa seguito alla prima edizione realizzata in Italia nel giugno 2022, si è articolato in due fasi.

Dal 9 al 10 maggio 2023, a Saõ Paulo, hanno preso parte rappresentanti istituzionali ed esperti del settore che hanno approfondito tematiche di rilevanza strategica per l'integrazione regionale nel settore spaziale, l'uso pacifico, sostenibile ed egualitario delle attività spaziali, lo sviluppo del diritto spaziale, le opportunità per l'America Latina e i Caraibi nel settore spaziale.

Nei giorni 11 e 12 maggio, a Saõ José dos Campos, i partecipanti hanno visitato alcune delle più interessanti realtà della ricerca e dell'impresa brasiliana del settore come il Dipartimento di Scienze e Tecnologie Aerospaziali – DCTA, il Laboratorio d'Integrazione e Test- LIT/INPE, Embraer, il Parco Tecnologico di São José dos Campos – PQTEC, il Business Center, Nexus Hub e Avibras.

All'evento hanno partecipato più di 100 rappresentanti del settore aerospaziale di 18 paesi membri dell'IILA nonché rappresentanti di ESA, ASI e Agenzia Latinoamericana dello Spazio. All'inaugurazione del II Incontro, ha partecipato la Segretario Generale dell'IILA, Antonella Cavallari, accompagnata dal Segretario Tecnico Scientifico, Tatiana Ribeiro Viana, e dal Console Generale d'Italia a Sao Paulo, Domenico Fornara.

"IILA è orgogliosa di poter contribuire attraverso iniziative come questa sia ad una maggiore integrazione tra i paesi della regione in un ambito che non può prescindere dall'unione degli sforzi, sia alla possibilità concreta di trarre beneficio dall'esplorazione pacifica dello spazio" ha sottolineato la Segretario Cavallari nel suo intervento.

Inoltre, la mattina del 9 maggio, la Segretario Generale Cavallari è stata invitata ad aprire lo Space BR Show, evento internazionale di punta del settore aerospaziale con più di 5000 partecipanti, 100 espositori provenienti da 30 paesi e 180 conferenzieri per presentare gli ultimi e più avanzati prodotti e tecnologie spaziali e discutere delle potenzialità legate allo sviluppo dell'esplorazione spaziale e al programma Artemis. ■

El evento, que da continuidad a la primera edición celebrada en Italia en junio de 2022, contó con la presencia de más de 100 representantes del sector aeroespacial de 18 países miembros del IILA, así como representantes de la ESA, de la ASI y de la Agencia Espacial Latinoamericana.

Leggi gli articoli sull'evento:



"Brasil recebe o II Encontro dos líderes das Agências Espaciais dos Países membros da IILA" (www.gov.br)



"Italia promueve integración espacial de América Latina" (Ansa Latina)

El II Encuentro de las Agencias Espaciales de los Países Miembros de la IILA, organizada por la IILA en colaboración con la Agencia Espacial Brasileña (AEB), ha arrancado en Brasil. El evento, que da continuidad a la primera edición celebrada en Italia en junio de 2022, se dividió en dos fases.

Del 9 al 10 de mayo de 2023, en São Paulo, participaron representantes institucionales y expertos del sector, que debatieron temas de relevancia estratégica para la integración regional en el sector espacial, el uso pacífico, sostenible e igualitario de las actividades espaciales, el desarrollo del derecho espacial y las oportunidades para América Latina y el Caribe en el sector espacial.

Los días 11 y 12 de mayo, en São José dos Campos, los participantes visitaron algunas de las realidades más interesantes de la investigación y los negocios brasileños en el sector, como el Departamento de Ciencia y Tecnología Aeroespacial - DCTA, el Laboratorio de Integración y Pruebas - LIT/INPE, Embraer, el Parque Tecnológico de São José dos Campos - PQTEC, el Centro de Negocios, Nexus Hub y Avibras. El evento contó con la presencia de más de 100 representantes del sector aeroespacial de 18 países miembros del IILA, así como representantes de la ESA, de la ASI y de la Agencia Espacial Latinoamericana. La apertura del II Encuentro contó con la presencia de la Secretaria General de la IILA, Antonella Cavallari, acompañada por la Secretaria Técnico Científica, Tatiana Ribeiro Viana, y el Cónsul General de Italia en Sao Paulo, Domenico Fornara.

"La IILA se enorgullece de poder contribuir, a través de iniciativas como ésta, tanto a una mayor integración entre los países de la región en un área indisociable de la unión de esfuerzos, como a la posibilidad concreta de beneficiarse de la exploración pacífica del espacio", destacó en su discurso la Secretaria Cavallari.

Además, en la mañana del 9 de mayo, la Secretaria General Cavallari fue invitada a inaugurar el Space BR Show, un evento aeroespacial internacional emblemático con más de 5.000 participantes, 100 expositores de 30 países y 180 oradores para presentar los últimos y más avanzados productos y tecnologías espaciales y debatir sobre el potencial de desarrollo de la exploración espacial y el programa Artemis. ■

GIUSTIZIA E SICUREZZA

JUSTICIA Y SEGURIDAD



DAL PROGRAMMA FALCONE-BORSELLINO

- Commemorazione delle stragi di Capaci e via D'Amelio - Palermo
- Missione a Quito

DALLA SEGRETERIA TECNICO-SCIENTIFICA

(s.tecnicoscientifica@iila.org)

- IILA e C-IED in Colombia per il Progetto "Sostegno al Governo colombiano per il rafforzamento dell'AICMA" Fase 6 - Missione di una delegazione IILA - C-IED

DAL PROGRAMMA EUROPEO EUROFRONT

- Partecipazione della K-Expert EUROFRONT Chiara Maria Paolucci al Seminario "Lavado de Activos - Programa UE-Perú"
- Composizione dei Gruppi tecnici di lavoro Colombia-Ecuador per l'implementazione normativa del Sistema One Stop Control

DAL PROGRAMMA EUROPEO COPOLAD III

- Gruppo di lavoro su tecniche speciali di indagine
- Missione a Trinidad & Tobago

DAL PROGRAMMA EUROPEO FPI-EURES

- Tavolo Interistituzionale per rispondere alle Sfide del Sistema Penitenziario

DAL PROGRAMMA EUROPEO IN PERÙ PER LA LOTTA AL TRAFFICO DI DROGA ED AL CRIMINE ORGANIZZATO

- Convegno "Corrupcion en el poder"
- Assistenze tecniche



PROGRAMMA FALCONE - BORSELLINO



23 maggio Giardino Jung - Mostra della memoria Falcone e Borsellino.

Hanno partecipato studenti provenienti da diversi comuni d'Italia e rappresentanti delle istituzioni, tra cui il Procuratore Nazionale Antimafia e Antiterrorismo, Giovanni Melillo, il Ministro dell'Interno, Matteo Piantedosi, il Capo della Polizia Vittorio Pisani, il Procuratore di Palermo, Maurizio De Lucia.

Commemorazione delle stragi di Capaci e via D'Amelio - Palermo

Il giorno 23 una rappresentanza del Programma Falcone-Borsellino ha preso parte, a Palermo, alle iniziative organizzate dalla Fondazione Falcone in occasione del 30° anniversario delle stragi mafiose d'Italia di Milano, Roma e Firenze nel 1993. Sono state ricordate tutte le altre vittime delle stragi del 1992, i giudici Giovanni Falcone, sua moglie Francesca Morvillo, Paolo Borsellino e gli agenti di scorta. Le commemorazioni hanno avuto inizio a Palazzo Jung, nel quartiere Kalsa dove sarà allestito il "Museo del presente e della memoria della lotta alle mafie dedicato a Giovanni Falcone, a Paolo Borsellino e a tutte le vittime di mafia", luogo di riflessione a sostegno della legalità. Protagonisti gli studenti e i giovani, ma anche istituzioni.

Nel cortile dell'aula bunker dell'Ucciardone di Palermo, le celebrazioni della Giornata della legalità sono state trasmesse in diretta televisiva Rai. Hanno partecipato studenti provenienti da diversi comuni d'Italia e rappresentanti delle istituzioni, tra cui il Procuratore Nazionale Antimafia e Antiterrorismo, Giovanni Melillo, il Ministro dell'Interno, Matteo Piantedosi, il Capo della Polizia Vittorio Pisani, il Procuratore di Palermo, Maurizio De Lucia.



23 maggio corteo presso l'Albero Falcone - Intervengono i rappresentanti delle istituzioni.

Participaron estudiantes de varios municipios de Italia y representantes de las instituciones, entre ellos el Fiscal Nacional Antimafia y Antiterrorismo, Giovanni Melillo, el Ministro del Interior, Matteo Piantedosi, el Jefe de la Policía, Vittorio Pisani, y el Fiscal de Palermo, Maurizio De Lucia.

Conmemoración de las masacres de Capaci y via D'Amelio

El día 23, una delegación del Programa Falcone-Borsellino participó en Palermo en las iniciativas organizadas por la Fundación Falcone con motivo del 30 aniversario de las masacres de la mafia italiana en Milán, Roma y Florencia en 1993. Se recordó a todas las demás víctimas de las masacres de 1992, los jueces Giovanni Falcone, su esposa Francesca Morvillo, Paolo Borsellino y los agentes de escolta.

Las conmemoraciones comenzaron en el Palazzo Jung, en el barrio de Kalsa, donde se instalará el "Museo del presente y de la memoria de la lucha contra la mafia dedicado a Giovanni Falcone, Paolo Borsellino y todas las víctimas de la mafia", un lugar de reflexión en apoyo de la legalidad. Los protagonistas son los estudiantes y los jóvenes, también las instituciones.

En el espacio de la prisión de Ucciardone, en Palermo, las celebraciones del Día de la Legalidad fueron retransmitidas en directo por la televisión RAI. Participaron estudiantes de varios municipios de Italia y representantes de las instituciones, entre ellos el Fiscal Nacional Antimafia y Antiterrorismo, Giovanni Melillo, el Ministro del Interior, Matteo Piantedosi, el Jefe de la Policía, Vittorio Pisani, y el Fiscal de Palermo, Maurizio De Lucia.

Il sostegno è finalizzato all'approfondimento della disciplina della responsabilità da reato delle persone giuridiche, in particolare per i delitti di corruzione.

El apoyo tiene como objetivo profundizar en la disciplina de la responsabilidad penal de las personas jurídicas, en particular por los la corrupción.

Missione a Quito

Dal 10 al 13 Maggio a Quito si è svolta una missione organizzata per il Programma di emergenza penitenziaria EURESP. In detta occasione il Coordinatore Scientifico, il Consigliere Giovanni Tartaglia Polcini e l'esperto giuridico, Avv. Stefano Cavanna, si sono riuniti con i giudici specializzati in materia anticorruzione della Corte Nacional de Justicia dell'Ecuador per far fronte alla richiesta di assistenza tecnica avanzata dalla Corte Suprema, per il programma Falcone Borsellino. Il sostegno è finalizzato all'approfondimento della disciplina della responsabilità da reato delle persone giuridiche, in particolare per i delitti di corruzione.

Misión a Quito

Del 10 al 13 de mayo tuvo lugar en Quito una misión organizada para el Programa de Emergencia Penitenciaria EURESP. En esa ocasión, el Coordinador Científico, el Consejero Giovanni Tartaglia Polcini y el experto jurídico, el abogado Stefano Cavanna, se reunieron con los jueces especializados anticorrupción de la Corte Nacional de Justicia de Ecuador para responder a la solicitud de asistencia técnica en materia de formación formulada por el Tribunal Supremo, para el programa Falcone Borsellino. El apoyo tiene como objetivo profundizar en la disciplina de la responsabilidad penal de las personas jurídicas, en particular por los la corrupción.

IILA e C-IED in Colombia per il Progetto "Sostegno al Governo colombiano per il rafforzamento dell'AICMA" Fase 6 - MISSIONE DI UNA DELEGAZIONE IILA - C-IED

Dal 15 al 19 maggio una delegazione composta dal colonnello Daniele Bajata, comandante del Centro Counter-IED, dal tenente colonnello Luca Paladini, dello stesso C-IED, e dal funzionario della Segreteria Tecnico-Scientifica dell'IILA, Mauro Vandali, ha svolto una missione in Colombia nell'ambito della sesta fase del progetto "Sostegno al Governo colombiano per il rafforzamento dell'AICMA".

Il 15 maggio la delegazione, accompagnata dal Colonnello Liviano Marino, Addetto alla Difesa d'Italia, è stata ricevuta dall'Ambasciatore d'Italia, Gherardo Amaduzzi e, successivamente, dal Secondo Comandante dell'Esercito Nazionale Colombiano, Álvaro Pérez Durán. Gli incontri hanno fornito alla delegazione l'opportunità di esporre la sesta fase del progetto e dei precedenti sviluppi dell'attività e di ricevere un'interessante panoramica del contesto colombiano in cui l'iniziativa andrà a inserirsi.

La parte operativa della missione è stata inaugurata il 16 maggio con una visita alla sede del Comando Ingegneri (COING) ove la delegazione, accolta dal generale Jorge Ricardo Hernández Vargas, Comandante del COING) ha assistito alla presentazione delle unità delle FFAA colombiane impegnate in operazioni di sminamento; il Centro Nazionale Contro gli Artefatti Esplosivi e le Mine Antiuomo (CENAM), la Brigata di Sminamento Umanitario (BRDEH), il Centro Internazionale per lo Sminamento Umanitario (CIDES), la Brigata di Appoggio alle Operazioni Anfibe della Marina Militare Colombiana (BDIAN ARC) e l'Equipe d'Intervento e Manovre con Esplosivi dell'Aviazione Militare (EIMEX FAC).

Gli incontri al COING si sono conclusi con una visita alla Direzione dei Veterani e della Riabilitazione Inclusiva (DIVRI).

Il 17 maggio è stato dedicato a una visita al Forte Militare di Tolémaida sede del CENAM nel corso della quale sono state illustrate alla delegazione IILA - C-IED alcune delle unità più significative con simulazioni di operazioni di sminamento, manuali, canine e meccaniche.

IILA y - C-IED en Colombia para el Proyecto "Apoyo al Gobierno Colombiano para el fortalecimiento del AICMA" Fase 6 - MISIÓN DE UNA DELEGACIÓN IILA - C-IED



Del 15 al 19 de mayo, una delegación compuesta por el Coronel Daniele Bajata, comandante del Contra Centro - IED, el Teniente Coronel Luca Paladini, del mismo C-IED, y Mauro Vandali, funcionario de la Secretaría Técnico Científica de la IILA, realizó una misión a Colombia como parte de la sexta fase del proyecto 'Apoyo al Gobierno Colombiano para el fortalecimiento del AICMA'.

El 15 de mayo, la delegación, acompañada por el Coronel Liviano Marino, Agregado de Defensa de Italia, fue recibida por el Embajador de Italia, Gherardo Amaduzzi, y posteriormente por el Segundo Comandante del Ejército Nacional de Colombia, Álvaro Pérez Durán. Las reuniones brindaron a la delegación la oportunidad de presentar la sexta fase del proyecto y los desarrollos previos de la actividad, así como de recibir una interesante visión del contexto colombiano en el que se implementará la iniciativa.

La parte operativa de la misión se inauguró el 16 de mayo con una visita a la sede del Comando de Ingenieros (COING) donde la delegación, recibida por el General Jorge Ricardo Hernández Vargas, Comandante del COING) asistió a una presentación de las unidades colombianas de las FFAA que participan en operaciones de desminado; el Centro Nacional Contra Artefactos Explosivos y Minas Antipersonal (CENAM), la Brigada de Desminado Humanitario (BRDEH), el Centro Internacional de Desminado Humanitario (CIDES), la Brigada de Apoyo a las Operaciones Anfibas de la Armada de Colombia (BDIAN ARC) y el Equipo de Intervención y Maniobras con Explosivos de la Fuerza Aérea (EIMEX FAC).

Las reuniones en el COING concluyeron con una visita a la Dirección de Veteranos y Rehabilitación Inclusiva (DIVRI).

El 17 de mayo se dedicó a una visita al Fuerte Militar de Tolémaida, sede del CENAM, durante la cual se mostró a la delegación del IILA - C-IED algunas de las unidades más significativas con simulacros de desminado, operaciones manuales, caninas y mecánicas.

Sempre il 17 maggio a Bogotá e nel corso di una riunione al Ministero della Salute e Protezione Sociale sono state stabilite alcune linee guida delle attività riguardanti un possibile coordinamento tra il Ministero e l'Ospedale Pediatrico Bambino Gesù in azioni volte all'assistenza sanitaria e psicologica dei minori vittime di mine antiuomo.

L'agenda delle attività si è conclusa il 18 maggio con una riunione in cui la delegazione IILA - C-IED ha concordato con le autorità militari coinvolte le prossime attività di formazione incluse nel progetto ricevendo dalle stesse utilissime informazioni circa esigenze e necessità logistiche e di formazione da tenere in considerazione in eventuali ulteriori fasi dell'iniziativa.

También el 17 de mayo en Bogotá y durante una reunión en el Ministerio de Salud y Protección Social, se establecieron algunos lineamientos de actividad sobre una posible coordinación entre el Ministerio y el Hospital Infantil Bambino Gesù en acciones encaminadas a la atención en salud y psicológica de las menores víctimas de minas antipersonal.

La agenda de actividades finalizó el 18 de mayo con una reunión en la que la delegación del IILA - C-IED acordó con las autoridades militares implicadas las próximas actividades formativas incluidas en el proyecto, recibiendo de ellas información muy útil sobre las necesidades y requerimientos logísticos y formativos a tener en cuenta en las siguientes fases de la iniciativa.

Partecipazione della K-Expert EUROFRONT Chiara Maria Paolucci al Seminario "Lavado de Activos - Programa UE-Perú"

Eurofront

Dal 30 maggio al 1 di giugno, in occasione della seconda edizione del Seminario de Visión Compartida Europa- EEUU - Perú e DEA, incentrato sul "Lavado de Activos - Programa EU-Perú" in appoggio alle forze giudiziarie coinvolte nella lotta contro il narcotraffico e contro il crimine organizzato in Perú, la K-Expert del componente di armonizzazione normativa del Programma EUROFRONT, magistrato Chiara Maria Paolucci, ha partecipato come referente unico per i progetti di cooperazione europea regionale presentando le "Modalità e strategie di cooperazione giuridica internazionale nell'ambito del riciclaggio di denaro". Sono stati coinvolti anche alti rappresentanti di istituzioni come le agenzie europee EUROJUST, EUROPOL e l'Osservatorio europeo sulle droghe, così come INTERPOL, l'Associazione iberoamericana dei pubblici ministeri e la DEA. In detta occasione, la key expert si è riunita con i rappresentanti del Ministero degli Esteri peruviani per dare seguito al processo di cooperazione implementato con la Comunità Andina (CAN), della quale il Perú esercita la presidenza pro tempore e con il Gruppo di alto livello su Integrazione e Sviluppo delle Frontiere (GANIDF).

La key expert si è riunita con i rappresentanti del Ministero degli Esteri peruviani per dare seguito al processo di cooperazione implementato con la Comunità Andina (CAN), della quale il Perú esercita la presidenza pro tempore e con il Gruppo di alto livello su Integrazione e Sviluppo delle Frontiere (GANIDF).

Participación de la K-Expert EUROFRONT Chiara Maria Paolucci en el Seminario 'Lavado de Activos - Programa UE-Perú'

Del 30 de mayo al 1 de junio, con ocasión de la segunda edición del Seminario de Visión Compartida Europa- EEUU - Perú - DEA centrado en el "Lavado de Activos - Programa UE-Perú" en apoyo a las fuerzas judiciales implicadas en la lucha contra el narcotráfico y el crimen organizado en Perú, la K-Expert del pilar de Armonización Normativa del Programa EUROFRONT, Magistrada Chiara Maria Paolucci participó como único referente para los proyectos de cooperación regional europea, presentando las "Herramientas de cooperación Judicial internacional en el ámbito de lavado de activo". Asistieron altos representantes de instituciones como las agencias europeas EUROJUST, EUROPOL y el Observatorio Europeo de Drogas, instituciones policiales internacionales, entre ellas INTERPOL, y la Asociación Iberoamericana de Fiscales, así como organizaciones y ponentes enviados por la DEA. Durante dicha ocasión, la K-Expert también se reunió con representantes del Ministerio de Asuntos Exteriores de Perú para dar seguimiento al proceso de cooperación puesto en marcha con la Comunidad Andina (CAN), de la que Perú detiene la presidencia pro tempore, y el Grupo de Alto Nivel de Integración y Desarrollo Fronterizo (GANIDF).

La K-Expert también se reunió con representantes del Ministerio de Asuntos Exteriores de Perú para dar seguimiento al proceso de cooperación puesto en marcha con la Comunidad Andina (CAN), de la que Perú detiene la presidencia pro tempore, y el Grupo de Alto Nivel de Integración y Desarrollo Fronterizo (GANIDF).

Si è ufficializzata la costituzione dei gruppi tecnici di lavoro composti da referenti del Ministero degli Esteri e di Migrazione di Colombia ed Ecuador.

Composizione dei Gruppi tecnici di lavoro Colombia-Ecuador per l'implementazione normativa del Sistema One Stop Control

A seguito dei tavoli tecnici e delle riunioni bilaterali realizzate nei precedenti semestri, si è ufficializzata la costituzione dei gruppi tecnici di lavoro composti da referenti del Ministero degli Esteri e di Migrazione di Colombia ed Ecuador. Le istituzioni coinvolte hanno comunicato i profili dei funzionari incaricati per la redazione di un accordo bilaterale che consentirà l'implementazione normativa in entrambi i paesi del Sistema di One Stop Control per le frontiere terrestri tra Colombia-Ecuador.

Se formalizó la conformación de grupos técnicos de trabajo integrados por representantes del Ministerio de Relaciones Exteriores y Migración de Colombia y Ecuador.

Conformación de los Grupos Técnicos de Trabajo Colombia-Ecuador para la Implementación Normativa del Sistema de One Stop Control

Tras las mesas técnicas y reuniones bilaterales realizadas en los semestres anteriores, se formalizó la conformación de grupos técnicos de trabajo integrados por representantes del Ministerio de Relaciones Exteriores y Migración de Colombia y Ecuador. Las instituciones involucradas comunicaron los perfiles de los funcionarios encargados de elaborar un acuerdo bilateral que permita la implementación normativa en ambos países del Sistema de *One Stop Control* para las fronteras terrestres Colombia-Ecuador.

Gruppo di lavoro su Tecniche Speciali di Indagine

Il 4 e il 23 maggio, specialisti delle unità antidroga delle forze di polizia nazionali di 11 paesi latinoamericani hanno partecipato al gruppo di lavoro sulle tecniche speciali di indagine, coordinato dagli esperti chiave del programma COPOLAD III, il Colonnello Ciro Guida ed il Tenente Colonnello Salvatore Leotta, della Direzione Centrale per i Servizi Antidroga (DCSA). In detto contesto vengono in particolare presentate le esperienze in tema di agenti sotto copertura e consegne controllate, sul piano della legislazione di ciascun paese ed in ordine al coordinamento inter-istituzionale, oltre che con riferimento alla cooperazione con altri paesi, ponendo in evidenza i punti di forza e le criticità. Nella prima riunione la presentazione è stata curata dalle Divisioni Antidroga delle Polizie Nazionali dell'Ecuador e di El Salvador; nella seconda, dall'Organismo de Investigación Judicial del Costa Rica e della Dirección General contra el Tráfico Ilícito de Drogas del Ministerio degli Interni dell'Uruguay. Hanno partecipato ai lavori anche Argentina, Colombia, Bolivia, Honduras, Panamá, Paraguay e Perù.



Grupo de Trabajo sobre Técnicas Especiales de Investigación

Los días 4 y 23 de mayo, especialistas de las unidades antidroga de las policías nacionales de 11 países latinoamericanos participaron en el grupo de trabajo sobre técnicas especiales de investigación, coordinado por los expertos clave del programa COPOLAD III, Coronel Ciro Guida y Teniente Coronel Salvatore Leotta, de la Dirección Central de Servicios Antidroga (DCSA). En este contexto, se presentaron las experiencias en el campo de los agentes encubiertos y las entregas vigiladas, en lo que respecta a la legislación de cada país y la coordinación inter-institucional, así como en lo relativo a la cooperación con otros países, destacando los puntos fuertes y débiles. En la primera reunión, la presentación estuvo a cargo de las Divisiones Antidrogas de la Policía Nacional de Ecuador y El Salvador; en la segunda, del Organismo de Investigación Judicial de Costa Rica y de la Dirección General contra el Tráfico Ilícito de Drogas del Ministerio del Interior de Uruguay. También participaron Argentina, Colombia, Bolivia, Honduras, Panamá, Paraguay y Perú.

Vengono in particolare presentate le esperienze in tema di agenti sotto copertura e consegne controllate, sul piano della legislazione di ciascun paese, ponendo in evidenza i punti di forza e le criticità.

Se presentaron las experiencias en el campo de los agentes encubiertos y las entregas vigiladas, en lo que respecta a la legislación de cada país, destacando los puntos fuertes y débiles.

Missione a Trinidad & Tobago

Il 28 maggio a Port of Spain, capitale di Trinidad & Tobago, il dott. Pasquale Totaro, (equipe IILA) e il Tenente Colonnello Guido Iannelli (Direzione Investigativa Antimafia DIA - esperto del programma COPOLAD III in materia di antiriciclaggio), hanno partecipato alla Riunione dei Capi delle UIF del Gruppo di Azione Finanziaria dei Caraibi (CFATF Heads of FIUs Meeting). L'incontro si svolge ogni due anni in concomitanza con la riunione plenaria del CFATF. Lo scopo è quello di condividere le migliori pratiche, scambiare opinioni riguardo al lavoro della CFATF, in relazione alle UIF. Il programma COPOLAD III è stato altresì invitato per presentare la proposta di Memorandum of Understanding, MoU, che verrà firmato con il CFATF ed illustrate le linee generali del corso di formazione per analisti delle UIF su "Indagini e analisi finanziarie per i rischi emergenti di riciclaggio di denaro".

Lo scopo è quello di condividere le migliori pratiche, scambiare opinioni riguardo al lavoro della CFATF, in relazione alle UIF.

Misión en Trinidad y Tobago

El 28 de mayo en Port of Spain, capital de Trinidad y Tobago, el Dr. Pasquale Totaro, (equipo del IILA) y el Teniente Coronel Guido Iannelli (Dirección Investigativa Antimafia DIA - Experto del programa contra el lavado de dinero COPOLAD III), participaron en la Reunión de Jefes de UIF del Grupo de Acción Financiera del Caribe (GAFIC). La reunión se celebra cada dos años conjuntamente con la reunión plenaria del GAFIC. El propósito es compartir las mejores prácticas e intercambiar puntos de vista sobre el trabajo del GAFIC en relación con las UIF. También se invitó al programa COPOLAD III a presentar la propuesta de Memorando de Entendimiento, MoU, que se firmará con el GAFIC y a esbozar el curso de formación para analistas de UIF sobre "Investigaciones y análisis financiero de riesgos emergentes de lavado de dinero".

El propósito es compartir las mejores prácticas e intercambiar puntos de vista sobre el trabajo del GAFIC en relación con las UIF.



Formazione dell'Unità Speciale GEAP, dell'Unità di Intelligence Penitenziaria e dei formatori dello SNAI dell'Ecuador

Il Sistema d'assistenza integrale alle persone private della libertà in Ecuador (SNAI) ha ricevuto nel mese di maggio diverse delegazioni di esperti italiani mobilitati dall'IILA attraverso il progetto EURESP, con l'obiettivo di favorire il trasferimento delle migliori pratiche ed expertise italiane in materia di prevenzione e gestione delle crisi ed impiego della intelligence penitenziaria.

Quattro esperti del Gruppo Operativo Mobile (GOM) del Corpo di polizia penitenziaria italiana, coordinati dal Generale Mauro d'Amico, hanno realizzato un corso di formazione intensiva di due settimane sulla gestione di detenuti pericolosi in favore di 93 agenti dell'Unità Speciale di Azione Penitenziaria (GEAP). Mentre altri esperti in intelligence del DAP (Dipartimento dell'Amministrazione Penitenziaria), il dirigente Antonio Zaza e il dott. Luigi Prota, hanno sviluppato un'attività di formazione dell'Unità di Intelligence Penitenziaria dello SNAI. Hanno seguito questi lavori anche agenti della Polizia Nazionale e del Centro di Intelligence Strategica di Sicurezza dell'Ecuador (CEIS), per un totale di 30 discenti. Infine, il Comandante Alessio Cannatella e l'assist. Capo Coord. Massimiliano Leone hanno continuato l'attività di formazione di formatori dello SNAI curando il modulo di Difesa Personale rivolta a 20 discenti.



È stato realizzato un corso di formazione intensiva di due settimane sulla gestione di detenuti pericolosi in favore di 93 agenti dell'Unità Speciale di Azione Penitenziaria (GEAP).

Formación de formadores de la Unidad Especial GEAP, de la Unidad de Inteligencia Penitenciaria y de agentes del SNAI de Ecuador

El Sistema de Atención Integral a las Personas Privadas de Libertad de Ecuador (SNAI) recibió en el mes de mayo, a varias delegaciones de expertos italianos movilizados por el IILA a través del proyecto EURESP, cuyo objetivo principal es fomentar la transferencia de buenas prácticas y experiencias italianas en materia de prevención y gestión de crisis, además de inteligencia penitenciaria. Cuatro expertos del Gruppo Operativo Mobile (GOM) de la Policía Penitenciaria italiana, coordinados por el general Mauro d'Amico, impartieron durante dos semanas un curso intensivo de formación sobre la gestión de detenidos peligrosos dirigido a 93 agentes de la Unidad Especial de Acción Penitenciaria (GEAP). Mientras que otros expertos en inteligencia del DAP (Departamento de Administración Penitenciaria), el Dir. Antonio Zaza y Dr. Luigi Prota, lideraron la formación de la Unidad de Inteligencia Penitenciaria del SNAI, que vieron además la participación de agentes de la Policía Nacional y del Centro de Inteligencia Estratégica de Seguridad Ecuatoriano (CEIS), por un total de 30 personas. Finalmente, el Comandante Alessio Cannatella y el Asist. Jefe Coord. Massimiliano Leone dictaron el módulo de Defensa Personal dirigido a 20 futuros formadores del SNAI.



Se organizó un curso intensivo de formación de dos semanas sobre la gestión de detenidos peligrosos dirigido a 93 agentes de la Unidad Especial de Acción Penitenciaria (GEAP).

Tavolo Interistituzionale sulle Sfide del Sistema Penitenziario

L'11 maggio il progetto EURESP, nell'ambito della collaborazione con la Corte Nazionale di Giustizia, ha organizzato a Quito il *Tavolo Interistituzionale sulle Sfide del Sistema Penitenziario* per promuovere uno spazio di dialogo e discussione sulle riforme normative in atto e le principali sfide da affrontare nella gestione del sistema penitenziario ecuadoriano. All'Incontro hanno partecipato autorità di alto livello impegnate nella sicurezza nel paese, il Generale Wagner Bravo, Segretario alla Sicurezza Pubblica dello Stato; il Generale Paco Moncayo, Consigliere di Governo per la Sicurezza Nazionale, la dott.ssa Katherine Muñoz Subía, Presidente (subrogante) della Corte Nazionale di Giustizia e l'Ambasciatore dell'Unione Europea in Ecuador, il belga Charles-Michel Geurts. Per il progetto EURESP è intervenuto il Consigliere Giovanni Tartaglia Polcini la cui relazione è stata richiesta in visione dal Presidente del Parlamento, Dottor Virgilio Saquicela.

Mesa Interinstitucional para responder a los retos del sistema penitenciario

El pasado 11 de mayo el proyecto EURESP, en el marco de la colaboración con la Corte Nacional de Justicia de Ecuador, organizó en Quito la Mesa Interinstitucional sobre los Desafíos del Sistema Penitenciario, un espacio para promover el diálogo y debatir sobre las actuales reformas normativas y los principales retos a tratar en la gestión del sistema penitenciario ecuadoriano. Dicho encuentro contó con la presencia de altas autoridades involucradas en la seguridad del país entre las cuales el General Wagner Bravo - Secretario de Seguridad Pública del Estado, el General Paco Moncayo - Asesor Gubernamental para la Seguridad Nacional, la Dra. Katherine Muñoz Subía - Presidenta (subrogante) de la Corte Nacional de Justicia y el Embajador de la UE en Ecuador, Charles-Michel Geurts. Por parte del proyecto EURESP intervino el Consejero jurídico Giovanni Tartaglia Polcini, cuya propuesta fue solicitada por el Presidente del Parlamento, Dr. Virgilio Saquicela para una revisión detallada.

Il progetto EURESP ha organizzato a Quito il Tavolo Interistituzionale sulle Sfide del Sistema Penitenziario per promuovere uno spazio di dialogo e discussione sulle riforme normative in atto e le principali sfide da affrontare nella gestione del sistema penitenziario ecuadoriano.

El proyecto EURESP organizó en Quito la Mesa Interinstitucional sobre los Desafíos del Sistema Penitenciario, un espacio para promover el diálogo y debatir sobre las actuales reformas normativas y los principales retos a tratar en la gestión del sistema penitenciario ecuadoriano.



Seminario internazionale "Corrupcion en el poder_ Cons. Tartaglia Polcini e Avv. Cavanna.

In occasione delle celebrazioni del 42° anniversario della creazione dell'organo del Pubblico Ministero, si è svolto a Lima, con l'appoggio del Progetto Europeo in Perù, il Seminario internazionale "Corrupcion en el poder" organizzato dalla Fiscalía de la Nación.

En ocasión de las celebraciones del 42° aniversario de la creación del Ministerio Público, se realizó en Lima el Seminario Internacional "Corrupción en el poder" organizado por la Fiscalía de la Nación, con el apoyo del Proyecto Europeo en Perú.

DAL PROGRAMMA EUROPEO IN PERÙ PER LA LOTTA AL TRAFFICO DI DROGA ED AL CRIMINE ORGANIZZATO

Convegno "Corrupcion en el poder"

Nei giorni 8, 9 e 10 maggio 2023, in occasione delle celebrazioni del 42° anniversario della creazione dell'organo del Pubblico Ministero, si è svolto a Lima, con l'appoggio del Progetto Europeo in Perù, il Seminario internazionale "Corrupcion en el poder" organizzato dalla *Fiscalia de la Nación*. Hanno partecipato come relatori il Cons. Giovanni Tartaglia Polcini, coordinatore dei programmi di Giustizia e Sicurezza per l'IILA e co-presidente del Gruppo di lavoro Anticorruzione del G20, l'Avvocato Stefano Cavanna, già membro del Consiglio Superiore della Magistratura, il Procuratore Generale colombiano Francisco Barbosa Delgado e il Procuratore nazionale anticorruzione spagnolo Luzon Canova.

Convenio "Corrupción en el poder"

Los días 8, 9 y 10 de mayo de 2023, en ocasión de las celebraciones del 42° aniversario de la creación del Ministerio Público, se realizó en Lima el Seminario Internacional "Corrupción en el poder" organizado por la Fiscalía de la Nación, con el apoyo del Proyecto Europeo en Perú. Entre los ponentes se encontraban el Cons. Giovanni Tartaglia Polcini, Coordinador del Programa de Justicia y Seguridad del IILA y copresidente del Grupo de Trabajo Anticorrupción del G20, el abogado Stefano Cavanna, ex miembro del Consejo Superior de la Magistratura, el Fiscal General de Colombia Francisco Barbosa Delgado y el Fiscal Nacional Anticorrupción de España Luzón Canova.



Seminario internazionale "Corrupcion en el poder_ Cons. Tartaglia Polcini.



Nell'ambito delle attività per il rafforzamento del Poder Judicial del Perù, a Lima si è svolto un workshop con i giudici dell'Alta Corte Nazionale Specializzata sul tema della gestione delle udienze complesse relative al crimine organizzato.

Como parte de las actividades de fortalecimiento del Poder Judicial de Perú, se realizó en Lima un taller con jueces de la Corte Superior Nacional Especializada sobre el tema del manejo de audiencias complejas relacionadas con el crimen organizado.

Assistenze tecniche

Nell'ambito delle attività per il rafforzamento del *Poder Judicial* del Perù, a Lima si è svolto un *workshop* con i giudici dell'Alta Corte Nazionale Specializzata sul tema della gestione delle udienze complesse relative al crimine organizzato. Esso è stato coordinato dalla Dott.ssa Barbara Sargenti, sostituto procuratore della Direzione Nazionale Antimafia e antiterrorismo, dal Dott. Florentino Ruiz, magistrato spagnolo. Sulla stessa linea, l'esperta per l'IILA, Mariaemanuela Guerra, magistrato presso la Procura Generale della Corte di Cassazione, ha svolto un'assistenza tecnica rivolta all'implementazione di un sistema di raccolta ed analisi giurisprudenziale per i giudici specializzati in tema di crimine organizzato.

Dal 22 al 26 maggio 2023, si è svolto a Lima un *workshop* sull'Intelligence penitenziaria. Detta attività è stata coordinata dal Dott. Pietro Molino, Magistrato e sostituto Procuratore generale della Corte di Cassazione di Italia. ■

Asistencias Técnicas

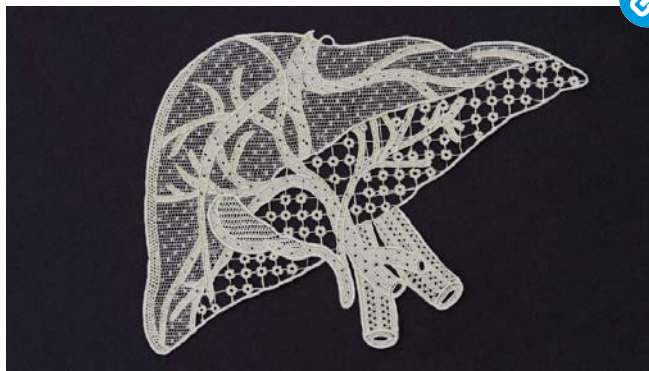
Como parte de las actividades de fortalecimiento del *Poder Judicial* de Perú, se realizó en Lima un taller con jueces de la Corte Superior Nacional Especializada sobre el tema del manejo de audiencias complejas relacionadas con el crimen organizado. Fue coordinado por la Dra. Bárbara Sargenti, Fiscal Adjunta de la Dirección Nacional Antimafia y Antiterrorismo, y el Dr. Florentino Ruiz, magistrado español. En el mismo sentido, la experta del IILA, Mariaemanuela Guerra, magistrada de la Fiscalía General de la Corte de Casación, realizó una asistencia técnica destinada a la implementación de un sistema de recolección y análisis jurisprudencial para jueces especializados en crimen organizado.

Del 22 al 26 de mayo de 2023, se realizó en Lima un taller sobre Inteligencia Penitenciaria. Esta actividad fue coordinada por el Dr. Pietro Molino, Magistrado y Fiscal General Adjunto del Tribunal Supremo de Italia. ■



Brevi dall'IILA

Sumario de noticias



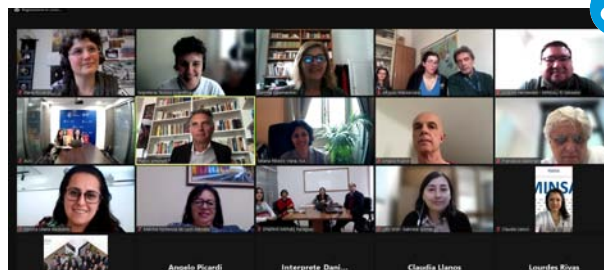
Narda Zapata: a sfregare l'anima del corpo



Si conclude con successo il Primo modulo del "Curso de conservación del papel" (8-19 maggio 2023) a Bayamo (provincia di Granma), nell'ambito della Rete IILA-OHCH per la conservazione del patrimonio archivistico e bibliotecario cubano



Borse di studio IILA-MAECI: Proseguono i tirocini e corsi di formazione dei vincitori del Programma 2023



Riunione esplicativa e programmazione attività future nell'ambito del progetto SCIENTIA EST SANITAS OFFICINARUM: Laboratorio di formazione sulla ricerca in sanità pubblica in America Latina



Istituto Italiano di Cultura

Citta' Del Messico



Lancio bando Premio "Mi illumino di immenso"

• ARGENTINA • STATO PLURINAZIONALE DI BOLIVIA • BRASILE • CILE • COLOMBIA • COSTA RICA • CUBA
• ECUADOR • EL SALVADOR • GUATEMALA • HAITI • HONDURAS • ITALIA • MESSICO • NICARAGUA
• PANAMA • PARAGUAY • PERÙ • REP. DOMINICANA • URUGUAY • REP. BOLIVARIANA DEL VENEZUELA



iila



Brevi dall'IILA

Sumario de noticias



Gran Chaco Sudamericano. Natura, Spiritualità e Creatività

Galleria Nazionale d'Arte Moderna e Contemporanea
via delle Belle Arti n. 131 – Roma

Mercoledì 14 giugno, alle ore 18.00

Un antropologo, un diplomatico, un artista Achè e un designer
spiegano perché ne abbiamo bisogno



Incontro "Gran Chaco Sudamericano. Natura, Spiritualità e Creatività"

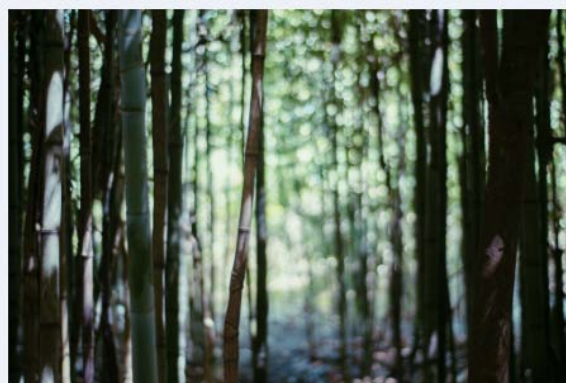


MUNDIALIDO
TORNEO DI CALCIO PER STRANIERI

Al via l'edizione 2023 del Mundialido



Le attività di maggio 2023 del Progetto "Apoyo de las Fuerzas de la Ley de la Unión Europea en la lucha contra las drogas y el crimen organizado en Perú"



Apoyo a Uruguay para promover la certificación sostenible de los bosques nativos





Notizie dalle Ambasciate

Las Embajadas informan

DALL'AMBASCIATA DEL BRASILE IN ITALIA



Intervista dell'Amb. del Brasile in Italia, Helio Ramos, alla rivista del Corriere della Sera "Mondo Capovolto"



Alla Biennale di Architettura il Leone d'Oro va al Brasile

DALL'AMBASCIATA DI COLOMBIA IN ITALIA



Documental colombiano "Pensar Sintiendo" fue premiado en el Festival Tulipani di Seta Nera en Roma - Italia